



Académie assyro-chaldéenne

www.ninway.fr

NINWAY

#19

6769 ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ

Magazine assyro-chaldéen - Decembre 2019



MYRIAM BAHHO DIRIL



NOS ANCIENS, TEMOINS VIVANTS DE NOTRE HISTOIRE

DANS CE NUMERO



L'association Douce Miryem



Christophe Youssif,
Avocat



Dr. Piona Dariavach,
scientifique et chanteuse





• BISTROT •

La Maison

MONTMORENCY

En plein cœur de Montmorency, découvrez un véritable bistrot parisien. Grâce à une déco soignée et des plats fait maison, vous allez pouvoir passer de délicieux moments en famille ou entre amis.

Formule du midi, goûter, Happy Hour, carte variée et Brunch le dimanche, c'est ça l'esprit de La Maison !



Concerts live



Expositions



Animations



Manège



8, rue Carnot - 95160 MONTMORENCY
Tél. 01 39 89 82 06 - www.lamaisonmontmorency.com

l'édito

Très chers lecteurs,

L'année 2019 touche à sa fin. Avec son lot de joies et de peines, de surprises et de drames. A l'aune d'une nouvelle année, que nous souhaitons naturellement paisible et sereine tant pour vous que pour toute l'humanité, nous faisons le vœu que nos terres ancestrales finissent par connaître une nouvelle ère de stabilité et de paix.

Ce nouvel opus de Ninway Magazine, qui poursuit son petit bout de chemin, vous apporte, à l'instar du Père Noël, tout plein de surprises. C'est un contenu encore une fois très varié et inattendu que vous allez découvrir, dans quelques instants, dans nos pages. Notre fierté est grande de dédier ce numéro à nos anciens, gardiens et garants de notre langue, de notre identité, de notre culture et de notre patrimoine. Quel plus beau cadeau que de mettre à l'honneur ces hommes et ces femmes qui n'ont reculé devant aucun sacrifice non seulement pour préserver notre trésor civilisationnel mais aussi pour le transmettre aux nouvelles générations qui seront, nous en sommes convaincus, dignes de poursuivre cet effort.

L'actualité de notre communauté a été riche ces derniers mois. Les pages qui suivent témoignent de la vivacité et du dynamisme des Assyro-Chaldéens de France qui multiplient les initiatives et les projets. Les jeunes sont de plus en plus nombreux à s'impliquer dans la vie de la communauté, tant au sein des associations qu'au service de l'Église.

Et nous illustrerons notre propos par cette nouvelle association caritative, « Douce Miryem », qui vient de voir le jour et qui s'appête déjà à faire son premier envoi humanitaire vers le Mali.

Ninway Magazine suit de très près l'actualité du peuple assyro-chaldéen mais parfois, il y a des parcours singuliers qui échappent à sa vigilance. C'est le cas de Piona Dariavach, cette femme exceptionnelle, que nous vous présentons

dans ce numéro. Installée depuis des décennies en France, et plus exactement à Montpellier, cette brillante scientifique d'origine assyro-chaldéenne, vient de sortir son premier album intitulé Babylon.

Allez, il est maintenant temps de vous laisser plonger dans la lecture de votre magazine favori. Il ne nous reste plus qu'à vous souhaiter une très joyeuse fête de la Nativité et une excellente année 2020. Nous avons déjà hâte de vous retrouver en mars ! Très bonne lecture !

La Rédaction

IN MEMORIAM



Ce numéro de Ninway Magazine est dédié à la mémoire de notre très cher ami, Ercan Karatay, qui nous a quittés subitement le 12 décembre 2019 à l'âge de 46 ans. Cher Ercan, ton sourire restera à jamais gravé dans nos cœurs. Repose en paix. Alaha manekhloukh !

sommaire

9

Via en diaspora

Le Goûter De Noël De La Tour De Babel
(Belgique)

11

Portrait

Dr. Piona Dariavach

scientifique et chanteuse



16

Voyage & Découverte

Mallorca : l'île aux poètes !

23

Pages en soureth de Père Aziz Yalap



24

Reportage

Douce Miryem :
« Aider les autres est le meilleur hommage
à notre mère »

28

Dossier de Joseph Yacoub

Isaac de Ninive, un grand mystique de
l'Eglise de l'Orient



32

Des photos et des souvenirs

37

La bibliothèque de ninway

Recension : «Le Moyen-Orient
syriaque»

59

Pages en Turc

Buğra Poyraz

65

On a parlé de nous

par Claire Yacoub

67

Rencontre

Marta Yalap

Christophe Youssif, avocat



STEAKHOUSE

OUVERT 7/7

BURGERS - SALADES - POISSONS

VENEZ DÉCOUVRIR
Nos Viandes d'Exception

 FRANÇAISES 

 ARGENTINE 

 URUGUAY 



MENU PLAT + BOISSON
À PARTIR DE :

9€



MAESTRO

★ GRILL ★

MENU ENFANT

5€

CREATION AGX PRODUCTION 0675191464

| Goussainville |

6, rue Léonard de Vinci
| 01 30 18 10 93 |

| Villepinte |

7, avenue Jean Fourgeaud
| 01 49 63 12 45 |

| Stains |

Allée des Guyonnes
| 01 48 29 44 68 |

Décembre 2019

François Fillon au chevet des Chrétiens d'Orient

Le jeudi 12 décembre, la fondation Agir pour la paix avec les Chrétiens d'Orient, fondée et présidée par l'ancien Premier ministre français, François Fillon, a organisé, au Sénat, un colloque consacré à la protection des minorités religieuses au Proche-Orient. De très nombreuses personnalités parmi lesquelles figuraient M. Gérard Larcher (Président du Sénat), M. Hubert Védrine



(ancien ministre des Affaires étrangères), Mgr Pascal Gollnisch (Directeur général de l'Oeuvre d'Orient), M. Luc Ferry (Ancien ministre), M. José-Maria Aznar (ancien Premier ministre d'Espagne) et M. Bruno Retailleau (Sénateur) étaient présentes à ce colloque auquel était convié S. B. Louis Sako, Cardinal-Patriarche de l'Eglise chaldéenne, qui est intervenu par vidéo-conférence. Après avoir quitté la scène politique, François Fillon, pour qui « le destin des chrétiens d'Orient est symbolique et décisif », souhaite désormais être utile autrement et prendre la défense d'une cause restée longtemps sans défenseur. « Pourquoi la cause des chrétiens d'Orient m'a touché ? D'abord parce que c'est une cause qui

est depuis très longtemps sans défenseur. On ne le dira jamais assez. Les États européens et leurs élites ont été silencieux et lâches devant la disparition progressive d'une des plus vieilles et des plus brillantes communautés du Moyen Orient. Pourquoi encore cette cause ? Parce que je suis convaincu que le recul de l'intégrisme et la paix pour tous passent par la liberté de croire et par la liberté de conscience. » a déclaré l'ancien Premier ministre.

Appel de S. B. Louis Sako en faveur des chrétiens de la Plaine de Ninive

Le 6 décembre, S. B. Louis Raphaël Cardinal Sako, Patriarche de Babylone des Chaldéens, a publié un appel pour les chrétiens d'Irak. Remerciant toutes les organisations, communautés, Eglises et structures engagées dans le retour des chrétiens dans ce « berceau historique », Louis Sako leur a lancé un nouvel appel : « Nous avons besoin de votre aide pour que tous ceux qui le souhaitent puissent rester ou rentrer chez eux dans la Plaine de Ninive et vivre dignement. Ce n'est pas parce que Daesh n'est plus là qu'il n'y a plus besoin d'agir. » Rappelant que chaque chrétien d'Irak « a une part de lui-même dans la Plaine de Ninive », le chef de l'Eglise chaldéenne a évoqué l'urgence de mesures permettant aux jeunes de construire leur avenir dans le nord de l'Irak. Selon le patriarche de Babylone, « l'avenir des chrétiens d'Irak passe par la Plaine de Ninive », où tous les acteurs sont appelés avec force « à travailler en particulier pour relancer l'agriculture, l'élevage et le commerce. »



L'Église chaldéenne annule Noël pour les chrétiens d'Irak en signe de solidarité



A deux semaines des festivités de Noël, le patriarche de Babylone des Chaldéens, S. B. Louis Raphaël I Sako, a décidé d'annuler toutes les festivités prévues pour Noël, par respect pour les victimes des manifestations qui secouent l'Irak et en solidarité avec la douleur de leurs familles. Depuis le 1er octobre, les manifestations dénonçant la corruption du régime irakien et sa soumission à l'Iran, ont fait 450 morts et plus de 20 000 blessés. C'est dans ce contexte particulièrement douloureux que Louis Sako a annoncé l'annulation des cérémonies festives et des célébrations au patriarcat de son Eglise. Aucun sapin ne sera installé dans les églises et sur les places et les fidèles seront appelés à prier pour les victimes. Le patriarche avait déjà appelé les fidèles de son Église à observer un jeûne de trois jours en solidarité avec les manifestants.

Conférence sur la renaissance de la langue araméenne en Israël

Novembre 2019

A l'invitation de Yaacov Maoz, président du Comité pour la renaissance de la langue ara-

méenne en Israël, une délégation composée d'Assyro-Chal-



déens venant de quatre pays différents s'est rendue en Israël au début du mois de décembre pour participer à une conférence sur la préservation de la langue araméenne en Israël mais aussi pour instaurer des liens d'amitié entre les « Nash Didan », des Juifs de langue araméenne autrefois vivant en Irak, et la diaspora assyro-chaldéenne. La délégation assyro-chaldéenne était composée, entre autres, de Juliana Taimoorazy, Nicholas Al-Jeelo, Hermiz Shahen et David David. Les délégués assyro-chaldéens ont ainsi eu l'occasion de visiter Jérusalem et de rencontrer plusieurs personnalités parmi lesquelles l'ancien ambassadeur d'Israël aux États-Unis.

La 2e conférence internationale sur la persécution des chrétiens s'est réunie à Budapest

Des patriarches (dont Mar Guiwarguis et Mar Ephrem II), des cardinaux, des politiciens et



des leaders du monde entier se sont retrouvés à Budapest (Hongrie) à l'occasion de la seconde conférence internationale sur la persécution des chrétiens, qui a réuni plus de 650 personnes entre les 26 et 28 novembre 2019. Dans son discours inaugural, M. Tristan Azbej, le Secrétaire d'État hongrois en charge de l'Aide aux chrétiens persécutés, a déclaré qu'il y avait « 245 millions de raisons d'être ici », soit autant que le nombre de personnes quotidiennement persécutées à cause de leur foi chrétienne. Présent à la conférence, Mgr Bashar Warda, archevêque chaldéen d'Erbil a demandé aux responsables européens d'entendre la voix toujours faible des chrétiens persécutés. Lors de la seconde édition de cette Conférence internationale durant laquelle le Premier ministre hongrois, Victor Orban, a mis l'accent sur l'importance que revêtent les valeurs chrétiennes, une lettre du président américain Donald Trump a également été lue.

Première visite apostolique de S. S. Mor Ignace Aphrem II en Amérique centrale

Sa Sainteté Mor Ignace Aphrem II a effectué, du 5 au 19 novembre 2019, sa première visite



apostolique dans le nouvel archidiocèse d'Amérique centrale. C'est en compagnie de Mor Dionysius John Kawak que Sa Sainteté a visité le Guatemala, où il a été officiellement reçu par Son Excellence M. Jimmy Morales, Président du Guatemala. Mor Ignace Aphrem II a également été reçu par Monsieur Jesus Suchite, le ministre de la Culture, et M. Louis Pineda, Maire de Guatemala City. Il a consacré quatre églises et ordonné onze nouveaux prêtres pour le service des fidèles de l'Eglise syriaque orthodoxe. L'archidiocèse d'Amérique centrale compte environ 500 000 fidèles.

Nouveau monument en hommage au génocide de 1915 à Pohlheim

Le 2 novembre 2019, un nouveau monument érigé en hommage



aux victimes assyro-chaldéennes du génocide de 1915 a été dévoilé dans la ville allemande de Pohlheim, située dans le district de Giessen où vivent plus de 1500 familles assyro-chaldéennes. Selon les organisations basées en Allemagne, ce pays compte plus de 180 000 Assyro-Chaldéens. L'érection de ce mémorial sur un terrain municipal avait été demandé aux autorités locales il y a plus de deux ans.

La cérémonie de dévoilement de la nouvelle stèle a réuni un grand nombre de personnalités assyro-chaldéennes et allemandes parmi lesquelles Udo Schöffmann, maire de Pohlheim, et Helga Stadelmann, présidente du parlement local. Le mémorial de Pohlheim a porté à 22 le nombre total de monuments dédiés dans le monde aux victimes assyro-chaldéennes du génocide de 1915 (Seyfo).

Rencontre entre Poutine et le patriarche syriaque

C'est à l'invitation du Premier ministre hongrois, M. Victor Orban, que Sa Sainteté Mor Ignace Aphrem II, Patriarche de l'Eglise

Syriaque orthodoxe, a rencontré, le 30 octobre 2019, M. Vladimir Poutine, Président de la Russie à Budapest.

S. S. Mor Ignace Aphrem II était accompagné des patriarches des Eglises syriaque catholique (Mor Ignace Youssef III Younan) et grecque orthodoxe (Jean X), grecque melkite (Joseph Absi).

Après avoir abordé la situation générale au Moyen-Orient avec le Président russe et le Premier ministre hongrois, les patriarches ont fait part de leur inquiétude concernant la pérennité de la présence chrétienne en Orient. S. S. Mor Ignace Aphrem II a, pour sa part, mis l'accent sur l'aide humanitaire devant être apportée aux déplacés internes de Syrie, et évoqué le sort des deux archevêques d'Alep,

Boulos Yazigi et Gregorius Yohana Ibrahim, enlevés depuis plusieurs années. ✦



Le goûter de Noël de la Tour de Babel (Belgique)

 **Ninwé IDE**

Le dimanche 15 décembre 2019, l'association la Tour de Babel a eu le plaisir d'inviter les jeunes enfants – ainsi que leurs parents – au traditionnel Goûter de Noël qui a lieu chaque année à l'approche de la période des fêtes.

Ce moment de convivialité a été organisé en collaboration avec le Service de Prévention de la Commune d'Etterbeek ; commune comptant une partie importante de la communauté assyro-chaldéenne de Bruxelles.

La journée a été animée par un magicien dont les petits tours ont enchanté petits et grands. Les bénévoles de l'association la Tour de Babel ont aussi proposé diverses activités ludiques. Enfin, les participants ont eu la chance d'avoir la visite surprise du Père Noël qui n'a pas manqué de distribuer des cadeaux aux enfants les plus sages. Cette très belle journée s'est terminée autour d'un délicieux goûter ; les enfants ont passé une journée pleine de joie et de bonne humeur grâce à la participation de tous !



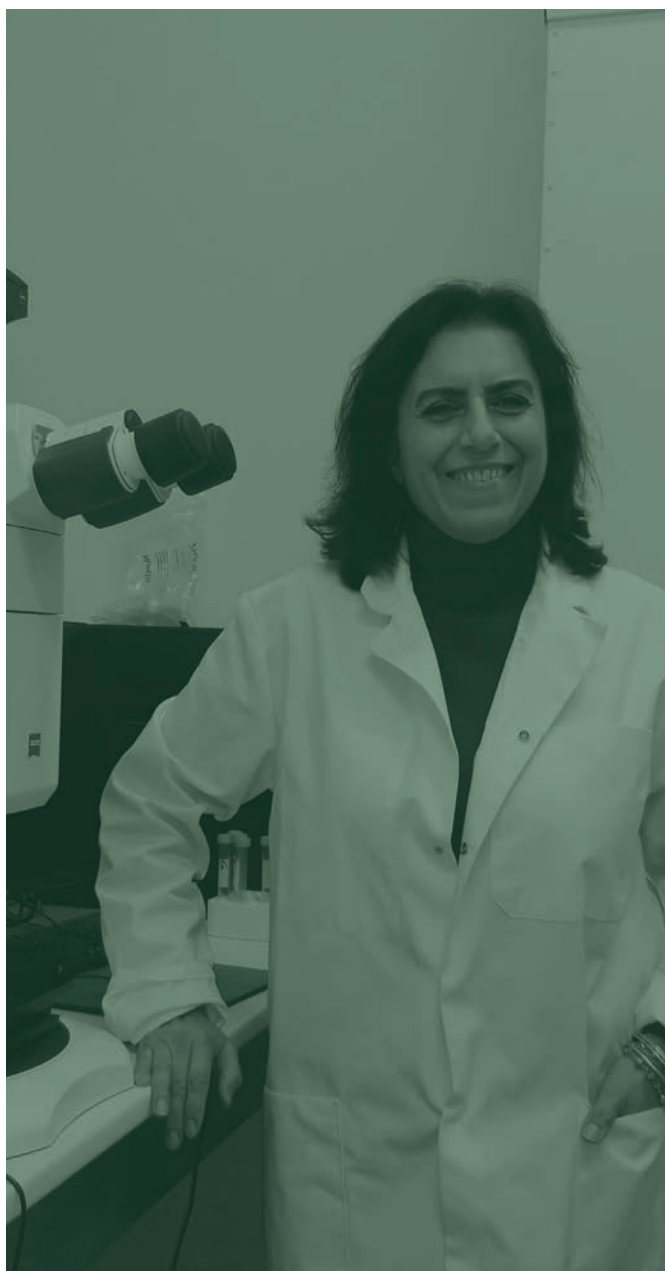


PORTRAIT

Dr. Piona Dariavach :

Quand la musique enchante la
science





Nous n'avons pas honte de l'avouer : c'est grâce aux réseaux sociaux que nous avons connu cette femme exceptionnelle passionnée par la musique et son travail (et pas n'importe lequel). Cette femme de sciences assyro-chaldéenne, installée à Montpellier depuis des décennies, est née en 1962 à Téhéran, en Iran. Ses grands-parents maternels appartenaient à la tribu de Gawar et ceux du côté paternel étaient originaires du village de Gawilan, dans la région d'Ourmi. Piona a effectué toute sa scolarité jusqu'au baccalauréat à l'école française Jean d'Arc de Téhéran. Venue en France pour ses études universitaires, elle a obtenu un Doctorat en Biologie Moléculaire et Cellulaire à l'Université de Montpellier en 1989. Dr. Piona Dariavach a, par la suite, travaillé quelques années au « Medical Research Council » de Cambridge, en Grande Bretagne. Nommée Maître de

Conférences en Immunologie à l'Université de Montpellier en 1991, elle a exercé son activité de recherche pendant de nombreuses années sur l'allergie et l'inflammation à l'Institut de Génétique Moléculaire de Montpellier, rattaché au CNRS. Depuis 2002, Piona travaille sur le Cancer Colorectal à l'Institut de Recherche en Cancérologie de Montpellier rattaché à l'INSERM tout en continuant ses enseignements d'Immunologie à l'Université de Montpellier. Elle vient de sortir son premier album musical intitulé *Babylon*, en hommage à ses racines assyro-chaldéennes. Portrait de cette femme brillante dont la musique fait battre le grand cœur.

Piona, pouvez-vous nous parler de votre famille et de votre enfance à Téhéran ? Quelle était la situation de notre communauté à l'époque en Iran ?

L'histoire de ma famille, comme certainement celle de beaucoup d'autres Assyriens est teintée d'exils et de souffrances, mais également de dignité et de volonté de se relever et d'avancer malgré les difficultés. Mes grands-parents maternels, jeunes mariés, ont fui le génocide perpétré dans les villages assyriens et ont immigré en 1917 à Kiev en ex-URSS. Tous mes oncles et tantes sont nés en Ukraine, sauf ma mère car mes grands-parents sont retournés en Iran en 1935. Ils se sont installés dans le village de Hassar dans la région de Ourmia où est née ma mère. Mais la deuxième guerre mondiale est arrivée et les a obligés à fuir le village de nouveau de peur d'être massacrés. Ainsi ils sont partis s'installer à Téhéran, la capitale. Mes grands-parents paternels étaient originaires du village de Gawilan mais ils ont vécu à Salamas. Lorsque mon père était enfant, ils ont connu le grand tremblement de terre de 1930 qui a détruit tous les villages de Salamas. Plus tard, eux aussi ont quitté le village et sont venus s'installer à Téhéran. Mais j'ai toujours de la famille qui vit à Ourmia et Salamas. Lorsque je vivais en Iran, les conditions de vie de notre communauté étaient très bonnes. Nous avions nos églises et nos écoles où était enseignée notre langue. Cela est toujours le cas en Iran aujourd'hui.

Pouvez-vous nous parler des conditions de votre arrivée en France ? Comment se fait-il que vous soyez installée à Montpellier et non dans l'une des villes comme Sarcelles où la communauté assyro-chaldéenne est installée ?

J'ai effectué ma scolarité à l'école Française Jeanne d'Arc de Téhéran d'où j'ai obtenu mon baccalauréat en 1980. Comme j'avais eu d'excellentes notes, l'Ambassade de France m'a obtenu une pré-inscription à l'Université de Montpellier où je comptais démarrer des études de médecine. Mais j'ai finalement opté pour une carrière de chercheuse. Comme j'ai été nommée titulaire d'un poste



de Maître de Conférences en Immunologie à l'Université de Montpellier en 1991, je m'y suis installée. Montpellier est une ville de taille moyenne et très proche de la montagne et de la mer, ce qui contribue à une très bonne qualité de vie.

Comment expliquez-vous le fait de ne pas être mieux connue par les Assyro-Chaldéens de France alors même que vous êtes une grande scientifique ?

Lorsque je suis arrivée à Montpellier en 1980, notre archevêque de l'époque à Téhéran, Mar Youhannan Issayi, m'a adressé au Père Jean Sayad qui vivait à Montpellier avec sa famille. Les parents du Père Sayad étaient originaires d'Ourmia et avaient immigré en France au début du siècle dernier. Au début de mes études, j'ai eu l'occasion d'assister à quelques fêtes organisées par les Assyriens de Toulouse et Marseille dont le père Sayad avait la charge. J'ai également assisté à quelques événements à Sarcelles. Mais ensuite j'ai été très occupée par ma vie professionnelle et mes voyages et je n'ai plus eu de contacts avec la communauté assyro-chaldéenne.

Vous êtes, depuis plus de 30 ans, professeur de biologie moléculaire et spécialiste en cancérologie. Comment et pourquoi avez-vous décidé de devenir scientifique ? En quelques mots, comment résumeriez-vous votre carrière ?

Comme je l'ai dit précédemment, je souhaitais étudier

la médecine. Mais finalement je me suis passionnée pour la recherche ! En effet, la recherche et la découverte scientifique sont réellement des leçons de persévérance et ne peuvent être réalisées que par passion. Malgré mon travail acharné qui ne connaît ni heures, ni week-ends, je fais partie d'une classe de personnes privilégiées qui peuvent dire qu'elles n'ont jamais travaillé ! Lors de mes années passées au Medical Research Council de Cambridge en Grande Bretagne (1989-1991),





J'ai eu le privilège de travailler dans l'équipe de Sir Gregory Winter, prix Nobel de Chimie 2018. J'ai pu ainsi assister à la genèse de la technologie des « anticorps thérapeutiques », utilisés aujourd'hui dans les immunothérapies de nombreuses maladies telles que le cancer ou les maladies inflammatoires. Mon savoir-faire dans ce domaine m'a permis de découvrir de nouveaux médicaments anti-allergiques et anti-cancéreux. J'ai également eu de nombreuses collaborations scientifiques avec des laboratoires français et étrangers tels que l'Institut Curie et l'Institut Pasteur à Paris, le MRC à Cambridge, et la société Sanofi-Aventis à Bridgewater, aux Etats-Unis. Quant à mon activité d'enseignement à l'université, j'apprécie beaucoup de pouvoir transmettre mon savoir aux jeunes étudiants. Et de les éveiller aux métiers de la recherche scientifique.

Quelles ont été les figures assyro-chaldéennes qui vous ont le plus inspirée, et pourquoi ?

Ce sont mes grands-parents paternels et maternels qui m'ont le plus inspirée. Ils m'ont souvent parlé de la dureté de leur vie, de leurs exils dans

des conditions inhumaines, de leurs retours aux villages pour recommencer à zéro avant de revivre une nouvelle guerre... Mais malgré tout cela, ils sont restés dignes et optimistes, toujours souriants et rendant grâce à Dieu pour ce qui leur a été donné. Ma réussite professionnelle et personnelle, je la dois à eux et à la force qu'ils m'ont inspirée pour avancer et prendre leur revanche sur la vie.

La musique et le chant ont été vos passions depuis toujours. Pourquoi n'avoir franchi le pas qu'en 2011 ?

En 2011, j'ai fait la connaissance d'un professeur de musique et de chant qui habite dans mon quartier. J'ai donc commencé à prendre quelques cours de chant. Plus tard, mon professeur m'a présentée à d'autres musiciens qui ont apprécié ma voix et qui m'ont accompagnée sur scène lors de concerts privés et publics. Le public a été depuis toujours très attentif à ma musique et touché par le timbre de ma voix grave et empreinte d'émotion. Cela m'a donné confiance en moi et m'a permis de progresser au cours des années. Je passe mes vacances en Corse depuis 25 ans. Lors de mon séjour de septembre 2018, j'ai eu le privilège de faire la connaissance du guitariste et compositeur Corse Jean Bernard Rongiconi, ancien membre du groupe I Muvrini. Jean Bernard Rongiconi m'a enseigné la philosophie de la musique, réflexion indispensable souvent ignorée par les musiciens, et qui m'a permis de franchir une étape importante et une prise de conscience personnelle. C'est grâce à notre collaboration qu'est né mon premier album, BABYLON.

Quels sont les styles musicaux qui vous ont marquée et qui guident votre art ?

J'aime la plupart des styles musicaux, avec une préférence pour le blues, le

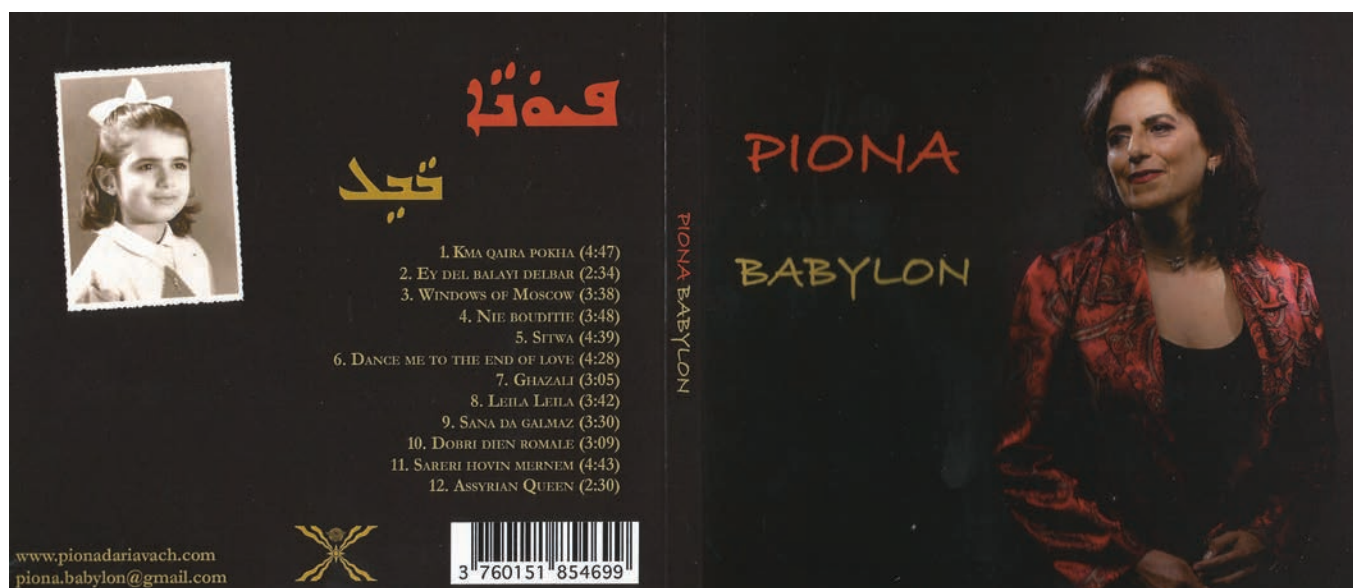
flamenco, la musique tzigane russe et la musique classique.

Quels poètes et musiciens assyro-chaldéens ont-ils donné sens à votre musique ?

Mes souvenirs sont ceux des 18 premières années de ma vie en Iran. J'ai adoré la musique de Sooren Alexander, très grand musicien et compositeur, mais également celle de Vania David. Les chanteurs Simon Issa, George Servenous, Robert Ibrahim, Robert Bet Sayad. Mais ceux qui m'ont le plus marquée sont Ashur Bet Sargis et mon cousin Evin Agassi dont j'ai toujours adoré la belle voix et les textes de ses chansons écrites par son frère talentueux Givargis Agassi.

Babylon, votre premier album, vient tout juste de sortir. Il s'agit d'un album très éclectique, avec des chansons en plusieurs langues. Comment avez-vous fait le choix de ces chansons ?

En effet, mon premier album, BABYLON, est composé de 12 chansons en 8 langues différentes. 11 de ces chansons sont des reprises de chansons connues. Ces chansons représentent les langues et cultures parmi lesquelles j'ai grandi. Je chante deux chansons en persan : Leila Leila et Ey del balayi delbar, une chanson traditionnelle. La chanson Sareri hovin mernem est un chant d'exil très connu par les Arméniens du monde entier. Cette chanson est un hommage à Madame Mesropian, une figure qui a marqué mon enfance. La chanson turque Sana da galmaz est aussi très connue et elle est un souvenir des villages assyriens qui étaient situés dans la région de l'Azerbaïdjan iranien. J'ai entendu parler et chanter le russe par toute la famille de ma mère qui avait vécu en ex-URSS de très nombreuses années. La chanson Les fenêtres de Moscou et les deux chants tziganes russes Nie bouditie



et Dobri dien romale sont des hommages à mon grand-père Andrey qui composait des poèmes en russe. La chanson arabe Ghazali était sur un 33 tours en vinyle que mon père avait ramené avec lui de Bagdad, il écoutait souvent cette chanson. La chanson de Léonard Cohen « Dance me to the end of love » me touche énormément par son texte et sa mélodie ; Leonard Cohen l'a composée, inspiré par les conditions de vie dans les camps de concentration. Quant au choix des deux chansons assyriennes, « Kma qaira pokha » est une belle chanson d'amour d'Ashur Bet Sargis et « Sitwa » celle de mon cousin, Evin Agassi. Sitwa est pleine de sens car elle invite les jeunes à se relever et rebâtir les villages abandonnés, elle appelle au rassemblement (Khouyada). Enfin le poème « Assyrian queen » est écrit par moi-même et la musique composée par Jean Bernard Rongiconi. L'idée de ce poème vient d'un papillon qui s'appelle « Royal Assyrian » et qui est très bien connu pour la belle couleur de ses ailes. Je me suis documentée sur ce papillon et cela m'a inspiré ce poème sur ce papillon que j'ai appelé « Assyrian Queen » mais qui se transforme au fur et à mesure du poème en une reine assyrienne en exil et qui est invitée à rentrer dans

son pays.

Pouvez-vous nous parler de votre équipe ?

Jean Bernard Rongiconi est le directeur musical et l'arrangeur de mon album. Il m'accompagne à la guitare et au clavier. L'album a été enregistré, mixé et masterisé dans son studio d'enregistrement à Valle-di-Rostino en Corse. J'ai également le privilège d'être accompagnée par Loïc Pontieux, un des meilleurs batteurs et percussionnistes de France. J'ai moi-même produit cet album dont je souhaite verser une partie des bénéfices des ventes à la recherche sur le cancer. Des extraits de BABYLON sont disponibles à l'écoute et l'album est en vente sur mon site internet : www.pionadariavach.com.

Pourquoi est-ce important pour vous de chanter dans votre langue maternelle ? Comment la musique peut-elle aider justement à la préservation d'une langue en danger comme la nôtre ?

Pour moi chanter dans ma langue maternelle est une évidence en raison de mes racines fortes et indélébiles. C'est dans cette langue que j'exprime le mieux toutes mes

émotions. Les chants sont transmis de génération en génération ; cette transmission orale est indispensable pour la préservation d'une langue, surtout lorsque la langue écrite n'est pas enseignée dans les écoles ou accessible à tous.

Quels conseils voudriez-vous donner aux jeunes de notre communauté qui peinent à choisir entre une carrière professionnelle et artistique ?

Je leur conseillerais de ne pas choisir entre les deux mais d'entreprendre leur carrière professionnelle en parallèle avec leur activité artistique. Car l'art dans toutes ses formes nous permet d'exprimer nos émotions, de libérer notre âme, de l'extraire des difficultés de la vie pour lui permettre de s'exprimer librement. La création artistique est à mon avis un des plus beaux moyens de se libérer du monde matériel et d'entreprendre le chemin de la connaissance de soi.

Et ce n'est qu'à ce prix-là que nous pouvons être meilleurs dans notre vie personnelle et performants dans notre vie professionnelle. ✦

MALLO L'ÎLE AUX

Chers lecteurs, dans cette nouvelle édition de Ninway, je vais vous parler de Majorque, où j'ai passé quatre jours intenses en découvertes touristiques et culturelles. Après avoir enchaîné trois séances photos en une seule journée, j'ai décidé de louer une voiture pour visiter toute l'île, du nord au sud. Depuis des décennies, l'île de Majorque enchante les visiteurs avec ses beaux paysages, ses plages et ses attractions. Voici quelques conseils pour découvrir Majorque. Let's go !

Commençons par une descente de la colline vers la petite plage de galets de Cala Deià. L'eau est bleu turquoise et la plage est l'une des plus belles plages de Majorque. A votre arrivée, savourez un délicieux jus d'orange fraîchement pressé chez Ecovinyassa. Allez ensuite vous promener dans les petites ruelles fraîches qui se cachent derrière la cathédrale de Palma, l'un des principaux monuments de la ville.

N'hésitez pas à découvrir les merveilles de l'île à vélo. Allez-y entre mai et septembre, saison idéale pour visiter l'île mère des Baléares. Ne passez pas outre la ville d'Arenal, située à environ 10 km à l'est de Palma de Majorque. La plage de sable fin est très vaste et

belle même si la localité a besoin d'être rénovée. Il y a de nombreux restaurants, cafés et bars le long de la promenade. Vous pouvez également vous adonner à différents sports. La plage est très fréquentée, il faut donc s'y rendre tôt pour avoir une belle place.

Voici quelques endroits que je vous conseille de visiter absolument :

Palma de Majorque

Palma, la capitale, la ville orange de Sóller et les villages de pêcheurs de Cala Figuera, Cala Santanyi et Cala Llobards ainsi que Deià et Valldemossa seront les étapes incontournables de votre séjour. N'oubliez pas la somptueuse cathédrale de La Seu, les marchés et les petites rues commerçantes. Les grands magasins, la bonne cuisine et l'atmosphère cosmopolite sont toujours à portée de main et dans le centre-ville de Palma, vous n'aurez jamais à marcher longtemps pour trouver un bar ou un café. A pied ou à vélo, vous aurez tout le loisir de découvrir la vie folklorique majorquine et les petites plages magnifiques.

ORCA : DIX POÈTES !



Suivez Zelga sur Instagram : [@zelga_danho](#)



Puerto de Soller

La ville de Soller se trouve au pied de la plus haute montagne de l'île, le Puig Major, dans ce que l'on appelle la vallée de l'Orange. Certains sentiers descendent jusqu'au village de pêcheurs de Puerto de Soller - l'une des rares stations de la côte ouest qui possède une plage de sable et une promenade. Si vous ne voulez pas faire de randonnée, prenez le charmant vieux tramway.

Cala Figuera, Cala Santanyi et Cala Llombards

La pointe sud-est de l'île est bordée de villages de pêcheurs pittoresques, qui sont des lieux de villégiature populaires pour les insulaires et les continentaux.

Valldemossa et Deià

Valldemossa est l'un de mes endroits préférés à Majorque. Faites un tour en voiture sur les routes sinueuses de la côte ouest et arrêtez-vous dans les célèbres localités de Valldemossa et Deià. Des villages qui, depuis des centaines d'années, attirent les libres penseurs du monde entier. Les routes sinueuses qui traversent les canyons de et les villages qui surplombent les falaises sont à couper le souffle.

La Cathédrale de La Seu

La cathédrale gothique en grès est plus belle le matin au moment où le soleil fait briller les belles rosaces. Pendant la guerre civile espagnole, les fenêtres ont été démontées et cachées pour qu'elles ne soient pas détruites.

Le littoral de Calvia

J'adore cet endroit où j'ai fait deux séances de shooting. Cette région est fière de ses nombreuses plages et de ses îles isolées, qui attirent les amoureux du soleil et de la nature. Une des plus belles plages est celle de Cala Vinyes, un petit rivage sablonneux, idéal pour la baignade.

Le port de pêche de Cala Figuera

Le long d'une magnifique côte aux eaux turquoise et sereines, la Cala Figuera est un charmant village de pêcheurs à l'ambiance décontractée. Les maisons blanches de la ville sont regroupées autour d'une colline qui atteint le front de mer. Cala Figuera offre naturellement une grande sélection de restaurants de fruits de mer qui servent du poisson frais local.

Sóller

Cette charmante petite ville est

nichée dans une vallée idyllique, entourée de magnifiques paysages d'oliveraies et de vergers d'agrumes qui mènent à la mer. N'oubliez pas de monter à bord du fameux train de Sóller.





OSEZ HOUSE OPTIC

POUR VOTRE REGARD

HOUSE OPTIC MET DES PAILLETTES DANS VOS YEUX

LUNETTES DE VUE

SOYEZ BEAU

DE NOUVELLES COLLECTIONS ET PLEIN DE CHOIX POUR VOUS

DES VERRES DE QUALITÉ PAR



100%
FRABRICATION
FRANÇAISE


SOYEZ CHIC

LUNETTES DE SOLEIL

TOUS LES CALCULS SONT BONS CHEZ HOUSE OPTIC

*Voir condition en magasin

 HOUSE OPTIC

 HOUSE_OPTIC

 HOUSE OPTIC

DRANCY
88, avenue
Henri Barbusse
93700 DRANCY

VILLIER-LE-BEL
168, bis avenue
Pierre Sépard
95400 VILLIERS-LE-BEL

DOMONT
2, ter avenue
Aristide Briand
95330 DOMONT

Douce Miryem :

« Aider les autres est le meilleur hommage à notre mère »

 Pierre Yaramis



Miryem Yalap



Notre rendez-vous a été fixé quelques jours auparavant. Il est 21 heures. Isa, le père de famille, m'accueille, avec mon équipe, devant la porte de sa maison située à Groslay, avec tous les membres de sa famille : Jennifer, Noël, Mathieu, Manuella, Pascal, ses enfants, Esmine et Cindy, ses belles-filles, et Marie, sa petite-fille, qui court dans tous les sens. La famille est réunie, au grand complet, sous le regard bienveillant de Miryem, leur mère, décédée en avril dernier à l'âge de 59 ans, emportée par une maladie fulgurante. Ses portraits nous entourent. Elle sera au cœur de cette rencontre ; c'est en hommage à elle que son mari et ses enfants ont fondé l'association humanitaire et caritative « Douce Miryem » dont l'ambition est d'apporter réconfort et sérénité dans les pays frappés par les guerres et la pauvreté. L'association organise ses premières collectes pour le Mali. Portrait de cette famille soudée autour du souvenir ému et généreux de leur défunte mère.

Isa Ello Polos, âgé de 55 ans, est originaire du village de Qarayé, à proximité d'Ischy. Il a vécu dans son village natal jusqu'à l'âge de 13 ans. Il a ensuite vécu deux années très difficiles de dénuement à Istanbul. Au début de l'année 1981, il s'est réfugié en France,

à l'instar de tous les Assyro-Chaldéens qui ont fui, à l'époque, leurs villages perchés dans les montagnes du sud-est turc. Cela fait 40 ans qu'il vit en France avec sa famille. C'est lui qui commence, la gorge nouée par le souvenir douloureux de la perte de son épouse, à répondre à nos questions :

« Bien avant la naissance de l'association, nous nous sommes retrouvés, avec mes enfants, dans une situation extrêmement douloureuse. En décembre 2018, la mère de mes enfants est tombée malade. Les médecins ont diagnostiqué un état très avancé de sa maladie. Notre monde s'est effondré.

Nous étions totalement impuissants et démunis face à la maladie. Il n'y avait rien à faire. Nous nous retrouvions seuls à la maison, avec les enfants, à prier pour sa guérison ». Les larmes montent aux yeux de Isa, qui continue difficilement. « Tout ce que je voulais, c'était de la voir guérir, quitte à perdre tout ce que j'avais. J'espérais juste de pouvoir de nouveau la prendre par la main, heureuse avec moi et nos enfants. J'ai même souhaité prendre sa place, parce que mes enfants avaient besoin d'elle. Elle s'est éteinte au bout de tout juste quatre mois, le 12 avril 2019. »

Après la mort de son épouse, qui avait un cœur immense et une générosité sans limite, Isa s'est posé la question de savoir comment préserver son souvenir vivant. C'est à ce moment-là qu'il a eu l'idée de créer une association humanitaire en hommage à sa





femme. Ses enfants, tous engagés aujourd'hui dans l'association, ont accepté de grand cœur de l'épauler dans cette initiative ayant pour objet d'apporter une aide caritative aux pauvres, partout dans le monde, quelle que soit leur appartenance ethnique, religieuse ou culturelle. Depuis maintenant huit mois, ils travaillent d'arrache-pied pour mettre en place cette association appelée Douce Miryem.

L'idée était de fonder une association internationale capable d'apporter une aide humanitaire bienvenue dans les pays en proie à la guerre, à la famine et à l'isolement. L'expérience professionnelle et la carrière internationale du père de famille constituait un atout important dans l'organisation et l'acheminement de l'aide collectée essentiellement en France.

Or, il était nécessaire de constituer une structure juridique pour avoir la possibilité de solliciter les autorités internationales et d'obtenir les autorisations requises.

Grâce au soutien actif des trois principales associations de la communauté assyro-chaldéennes, AACF, UACF et Mésopotamie, très enthousiasmées par ce projet, l'association vient tout juste de démarrer la mobilisation autour de sa première collecte de vivres, de vêtements et de jouets, destinée au Mali. Ce pays immense n'a pas accès à la mer et vit dans une situation de guerre depuis plus de sept ans. Grâce aux contacts noués avec les autorités étatiques et consulaires maliennes et françaises, « Douce Miryem » s'apprête à

acheminer la première partie de son aide humanitaire qui sera distribuée par l'intermédiaire de différentes ONG et associations basées sur place.

« Douce Miryem » continue, en parallèle à se structurer officiellement. C'est Manuella qui prend la parole pour nous expliquer le fonctionnement quotidien : « Notre père est le président de l'association. Jennifer est vice-présidente. Ma belle-sœur, Cindy, est secrétaire et je suis la trésorière de l'association. Mais on fait tout ensemble. C'est de manière collective qu'on a choisi le nom et le logo. Nous sommes tous présents sur les réseaux sociaux pour répondre aux messages. Les premières réactions du public ont été positives et encourageantes. Tout le monde a adhéré à la démarche. La communauté assyro-chaldéenne fait preuve d'une grande générosité. Notre souhait est d'atteindre tous les publics pour élargir notre champ d'action. » Jennifer, la vice-présidente, nous explique le fonctionnement des collectes :

« Nos collectes de vêtements, de produits alimentaires, de jouets et de fournitures scolaires se font actuellement en lien avec nos trois associations.

Nous ne collectons pas de médicaments car cette activité est réglementée et soumise au respect de critères et de conditions stricts. Le coût élevé de l'envoi d'un conteneur pour un pays enclavé comme le Mali, ne nous freine pas dans notre objectif d'atteindre les populations les plus démunies. Le premier envoi se fera dès que nous se-



rons prêts. » Après le Mali, « Douce Miryem » compte poursuivre ses actions humanitaires dans d'autres pays comme le Madagascar, la Mauritanie et le Chili.

Le fonctionnement d'une telle association nécessite une bonne maîtrise des finances et une gestion rigoureuse. Pour l'heure, la famille pense pouvoir financer, sur ses fonds propres, le fonctionnement de l'association pendant quelques mois.

Par la suite, l'association, qui ne dispose pas encore de ses propres locaux, aura recours au soutien financier des donateurs.

L'équipe de Ninway Mag encourage ardemment tous ses fidèles lecteurs désireux de lutter contre la pauvreté à soutenir les actions

Tout ce que je voulais, c'était de la voir guérir, quitte à perdre tout ce que j'avais. J'espérais juste de pouvoir de nouveau la prendre par la main, heureuse avec moi et nos enfants.

de cette association fondée en hommage à une femme généreuse. *



Douce Miryem est les réseaux sociaux :

Facebook : Douce Miryem

Instagram: DouceMiryem

Adresses et horaires des points de collecte :

• A l'UACF, les collectes ont lieu tous les mercredis de 9h30 à 12h et de 14h à 17h au 207/209, avenue de la Division Leclerc à Sarcelles.

• A l'AACF, les collectes ont lieu tous les samedis de 10h à 13h au 21 rue de la Marlière à Sarcelles.

—
Téléphone : 09.72.29.31.36
E-mail : info@doucemiryem.fr
Web : www.doucemiryem.fr

UN GRAND MYSTIQUE DE L'ÉGLISE DE L'ORIENT

ISAAC DE NINIVE (VII^e siècle)



✍ par Joseph Yacoub

Professeur honoraire de sciences politiques à l'Université catholique de Lyon, premier titulaire de la chaire UNESCO « Mémoire, cultures et interculturelité ». Spécialiste des minorités dans le monde et des chrétiens d'Orient.

Parmi les illustres mystiques que l'Église de l'Orient a donnés, il en est un qui s'est imposé mondialement : c'est Isaac de Ninive (ou Isaac le Syrien).

Qui est Isaac de Ninive ?

Né à Bet Qatarayé (Qatar aujourd'hui), sur la côte occidentale du Golfe persique, dans la première moitié du VII^e siècle, il fut remarqué par le patriarche Guiwargis 1^{er} (658-680), lors d'une visite pastorale à Qatar. Il devint moine au monastère de Bet 'Abé, puis évêque de Ninive vers 663, ville à laquelle son nom se rapporte. Non attiré par l'administration, il se retira vite, menant une vie d'ermite au mont Matout, dans Beth Houzayé. Il est l'auteur de nombreux discours et lettres qui se distinguent par la profondeur de la pensée, la richesse du vocabulaire et l'élégance du style en langue syriaque. Il fut commenté et traduit dès l'origine en arabe, en éthiopien, en grec et en latin, et par la suite en français, en allemand, en italien, en anglais et en russe. Sa réputation est universelle et ses œuvres exercèrent une influence sur les Grecs, les Slaves orthodoxes et les Latins. Le grand syriacisant, l'abbé Jean-Baptiste Chabot lui consacra sa thèse en latin en 1892 et l'évoque dans ses ouvrages qui traitent de la littérature araméo-syriaque. Le savant assyro-chaldéen lazariste, Paul Bedjan publia en syriaque 82

chapters de son livre *La Vie ascétique* (auquel nous nous référons ici), sur la base, entre autres, d'un manuscrit sur parchemin, trouvé dans les montagnes du Hakkari en 1235 (écrit à Waltou et achevé à Tiari) qu'il fit venir, car il le considérait comme « le plus complet et le plus authentique »¹. P. Bedjan avait en effet fait venir plusieurs manuscrits à ce motif (de Séert, Alqosh, Mardin, Mossoul...). Ayant le souci de rectifier des fautes commises, il écrit, en français, dans son

1 Mar Isaacus Ninivita, *De Perfectione Religiosa*, quam editit Paulus Bedjan, P.C.M. (lazarista), Otto Harrassowitz, Leipzig/Paris, 1909, 628 pages. Ce sont des traités ascétiques en syriaque.

Voir aussi :

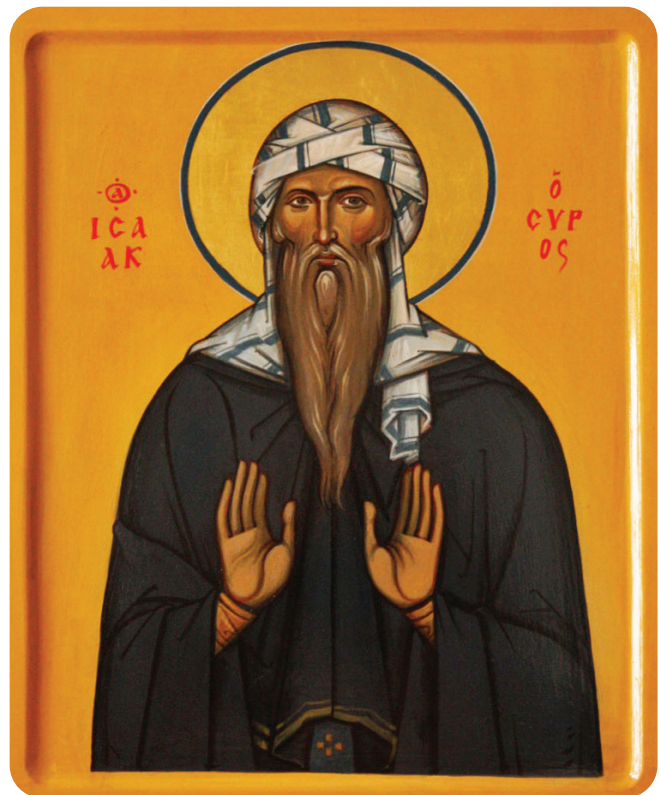
- Isaac le Syrien, *Œuvres spirituelles. Les 86 Discours ascétiques. Les Lettres*. Préface de Olivier Clément, avant-propos, traduction et notes de Jacques Touraille, 505 pages, Paris, Desclée de Brouwer, 1981.

- Olivier Clément, *Sources. Les mystiques chrétiens des origines. Textes et commentaires*, Ed. Stock, Paris, 1999, 347 pages.

avant-propos : « On a beaucoup parlé d'Isaac de Ninive ; bien des erreurs ont été commises à son sujet. »

Quel est son apport ?

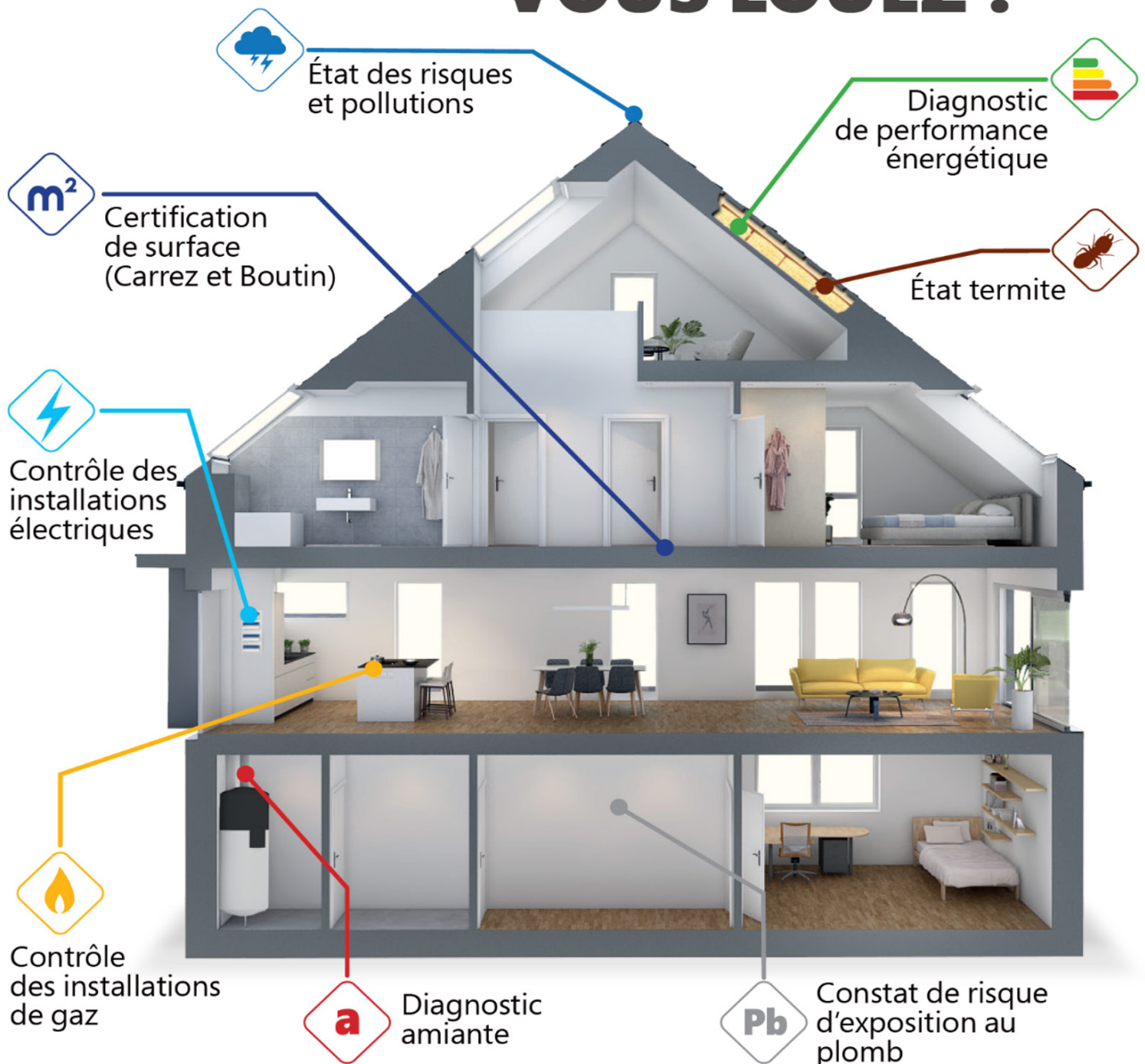
Il a écrit et médité sur l'amour de la connaissance, la miséricorde de l'amour de Dieu, les passions, la cor-



Isaac de Ninive

VOUS VENDEZ ?

VOUS LOUEZ ?



Chris YALAP
06 58 97 67 74

contact@betadiag.fr - www.betadiag.fr





ruption du monde et la nécessité de s'en retirer, la faiblesse humaine, l'importance de la prière, la connaissance de soi-même, la peine du corps, la mort, le pouvoir, l'appel à l'ascèse et l'apologie du silence. Le thème de la contemplation du mystère de la croix et son culte est également présent dans son œuvre.

Sur la nécessité de se retirer du monde, voici ce qu'il écrit : « *Éloigne-toi du monde, alors tu connaîtras sa mauvaise odeur. Car si tu ne t'éloignes pas, tu n'apprendras rien. Bien plutôt tu revêtiras comme un parfum son infection, et tu tiendras pour un voile de gloire la nudité de ta honte.* () *L'humble n'est pas de ce monde.* »

Aime le silence plus que toutes choses : il t'approchera du fruit dont la langue est incapable de parler. Au début nous obligeons notre âme à se taire ; ensuite c'est de notre silence lui-même que naît pour nous quelque chose qui nous attire à ce silence.

On lit chez lui sur la fragilité humaine : « *Bienheureux l'homme qui connaît sa propre faiblesse. Car cette connaissance est en lui le fondement, la racine, le principe de toute bonté.* » Il est alors important pour lui de se connaître soi-même, car « *A celui qui se connaît lui-même est donné la connaissance de tout* ». Quant à la peine du corps, voici ce qu'il écrit : « *Considère que toute vertu accomplie sans la peine du corps est comme un*

avorton sans âme ». « *Souviens-toi de ta mort* » répète-t-il, ou encore : « *La crainte de Dieu est le sommet de la vertu* ».

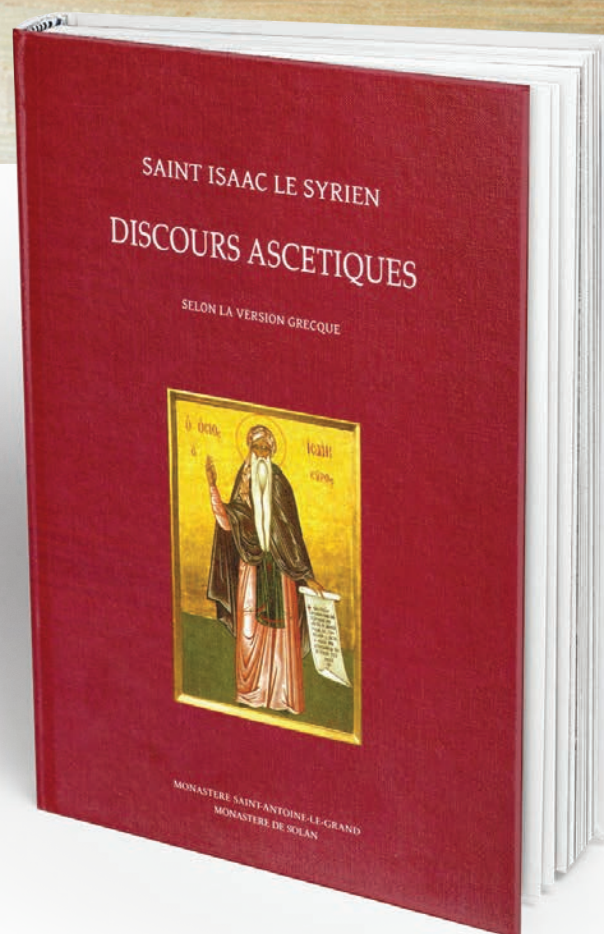
Attentif au pouvoir et à ses tentations, il appelle à l'obéissance, mais en bien gardant ses distances : « *Soumets-toi aux princes et à ceux qui dirigent, mais évite de te mêler à eux. Il y a là un piège qui mène à la perdition ceux qui n'y sont pas attentifs* ».



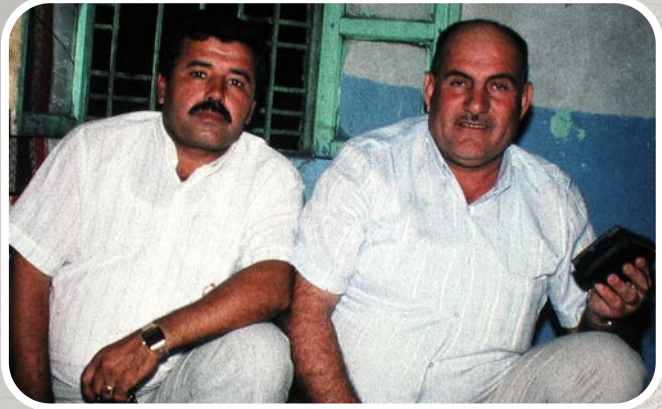
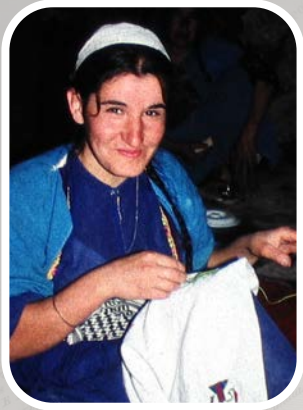
Sur la nécessité du silence (shitqa en syriaque), il écrit : « *Aime le silence plus que toutes choses : il t'approchera du fruit dont la langue est incapable de parler. Au début nous obligeons notre âme à se taire ; ensuite c'est de notre silence lui-même que naît pour nous quelque chose qui nous attire à ce silence. Que Dieu nous donne de ressentir ce qui naît du silence* ».

Qu'est-ce que la pureté, s'interroge-t-il ? « *Un cœur compatissant qui brûle pour toutes les créatures et tout ce qui existe* », répond-il. Et sur la perfection : « *c'est la profondeur de l'humilité et l'abandon de tout ce qui est visible et invisible.* »

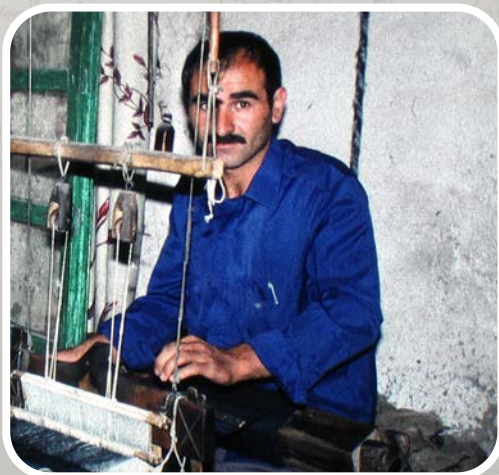
La compassion, l'humilité, l'amour du genre humain, la pureté et la perfection sont des notions clés chez cet ascète connu et reconnu mondialement. ✕



DES PHOTOS ET DES SOUVENIRS

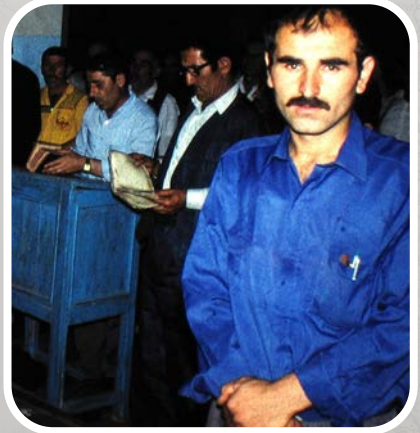
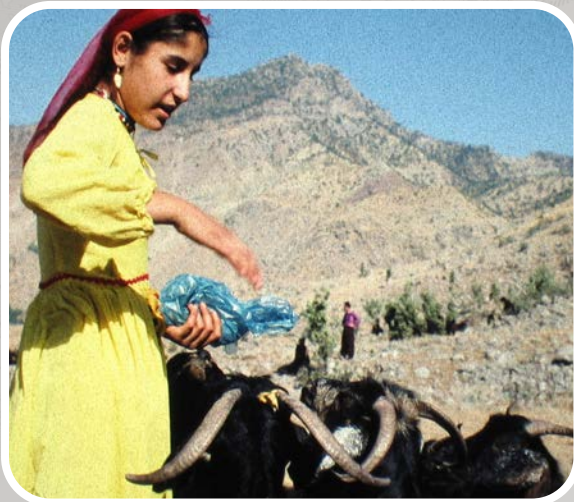


DES PHOTOS ET DES SOUVENIRS

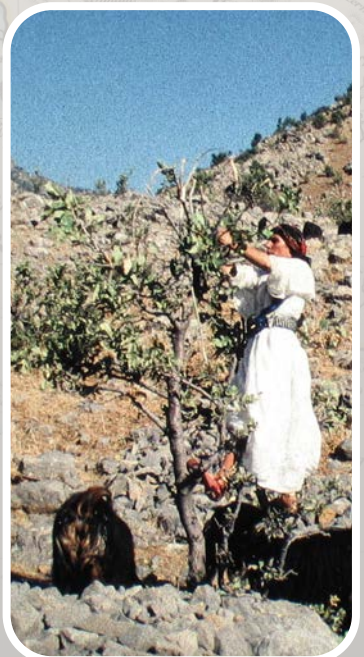
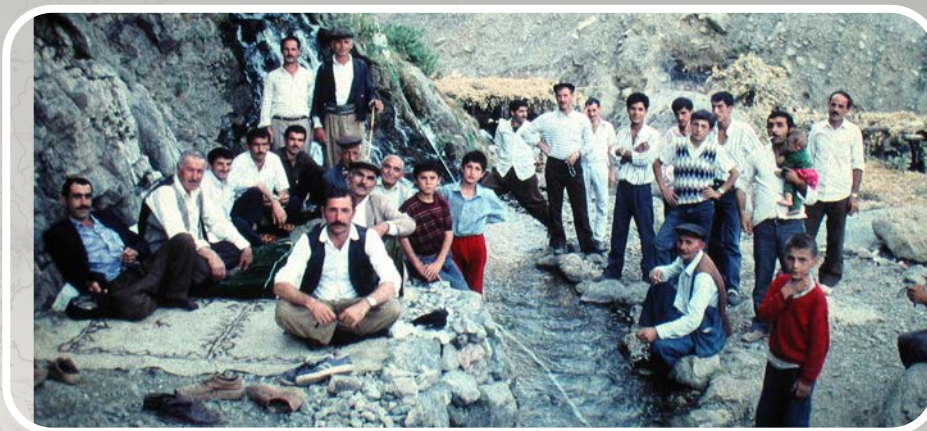


Envoyez vos
anciennes photos à
ninwaymag@gmail.com !
Nous les publierons dans nos
prochains numéros ...

DES PHOTOS ET DES SOUVENIRS



DES PHOTOS ET DES SOUVENIRS



Un baptême inattendu à Meer



Nous sommes heureux de vous présenter la petite Sophia Mariola Marta Shmoni, premier enfant baptisé dans l'église Mart Shmoni du village de Meer depuis l'exode de ses habitants assyro-chaldéens il y a plus de 30 ans ! Cette petite merveille, née le 22 avril 2019 et sœur de 3 autres enfants, Adriana, Sephora et Isaac, a fait le voyage de Paris à Meer, en Turquie, avec ses parents Kerim et Hülya et son grand frère. Kerim et Hülya, parents de 4 en-

fants, ont l'habitude de passer des vacances à Meer dans la maison des parents de Kerim et c'est après la naissance de leur petite dernière qu'ils ont eu l'idée de la faire baptiser sur la terre de leurs aïeux.

La petite Sophia Marta Shmoni a été baptisée le 13 octobre 2019, par le père Remzi Diril et a eu pour marraine Christine Diril. Nous vous laissons découvrir en images cet événement. ✦



RECENSION

« *Le Moyen-Orient syriaque. La face méconnue des chrétiens d'Orient* »

du Pr. Joseph Yacoub ; Editions Salvator, 20 €

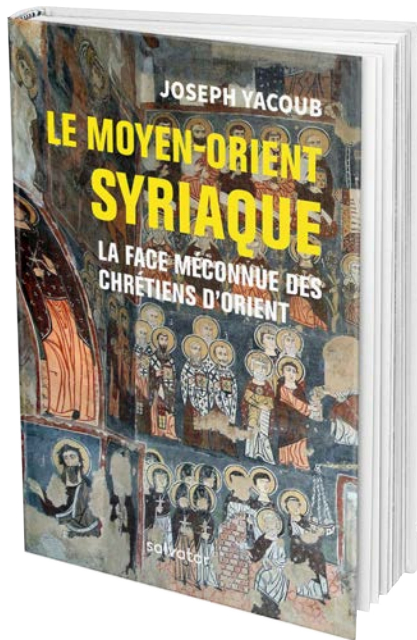
 Antoni Yalap



Le Professeur Joseph Yacoub signe, avec « Le Moyen-Orient syriaque », l'un des ouvrages majeurs de sa carrière académique qu'il a dévouée à la promotion de l'identité et du patrimoine assyro-chaldéens. Spécialiste incontesté des minorités dans le monde et des problématiques liées aux droits de l'homme et à leur incertain caractère universel, Joseph Yacoub livre, avec une précision chirurgicale et indiscutable, les preuves incontestables de l'identité syriaque et chrétienne de cette région souvent réduite à une simple définition arabo-musulmane. « Le Moyen-Orient syriaque » présente comme autre atout considérable d'établir l'identité ethnique et culturelle des « Chrétiens d'Orient », vocable imprécis et insuffisant depuis trop longtemps adopté par la classe politique et les médias alors même qu'il englobe des communautés dont les caractéris-

tiques et les réalités historiques sont si complexes qu'elles ne souffriraient d'être réduites à cette expression sommaire.

Si, aujourd'hui, cette région dont la stabilité est plus que jamais menacée se vide progressivement de sa population chrétienne, c'est fort probablement parce que les gouvernements de ses principaux pays n'ont pas suffisamment mis en avant le rôle déterminant joué par la langue syriaque dans leur histoire. Car, comme le démontre avec brio Joseph Yacoub, l'histoire du Proche et du Moyen-Orient ne se résume pas au seul passé musulman. La culture de cette terre, berceau de l'une des civilisations les plus prospères de notre humanité a été abondamment nourrie par les contributions linguistiques, littéraires et scientifiques des intellectuels, chroniqueurs, philosophes, historiens et



LA BIBLIOTHÈQUE DE NINWAY

autres traducteurs chrétiens de langue syriaque. Que l'histoire du monde arabo-musulman aurait été blessée si tous ces savants syriaques ne s'étaient pas penchés sur l'étude des savoirs profanes

! Dans cet ou-

vrage capital dont la richesse des références rivalise avec la valeur de la recherche historique, Joseph Yacoub invite ses lecteurs à découvrir, dans un premier temps, l'histoire et le trésor inestimable légué par une civilisation fondatrice, à plusieurs aspects, de l'humanité. L'auteur se focalise, en préambule, sur l'importance des villes comme Édesse, Antioche ou Nisibe où les premières écoles et académies ont été fondées et qui ont joué un rôle décisif dans l'essor des savoirs.

La langue et la littérature syriaques sont abordées de manière extrêmement détaillée dans la seconde partie du livre. L'utilisation du terme « syriaque » fait

également l'objet d'un argumentaire conséquent de l'auteur qui est, pour être issu lui-même de ce peuple plurimillénaire, conscient de la complexité et des débats qui portent sur les différents vocables assyrien, chaldéen, araméen, syriaque, etc. qui constituent le principal frein à l'unité identitaire.

D'Isaac de Ninive à Mgr Thomas Audo, en passant par Bar Hébraeus et Saint Joseph le Voyant, Joseph Yacoub dresse, d'une manière quasi-exhaustive, la liste de toutes ces grandes figures syriaques dont les contributions aux savoirs religieux et profanes sont indiscutables.

Nous ne pouvons qu'inciter les lecteurs de Ninway Magazine qui connaissent Joseph Yacoub par la qualité des dossiers historiques qu'il propose dans chaque numéro à lire cet ouvrage fondamental qui accroît la fierté que nous devons ressentir d'appartenir à ce peuple à l'histoire glorieuse dont les pages ont été, malheureusement trop souvent, obscurcies par des brimades et des persécutions.

Car, comme le dit si bien Joseph Yacoub, « les trésors de la littérature syriaque sont inépuisables et sont très loin d'avoir révélé toutes leurs richesses ». ✦



G'PARIS

CAFÉ • RESTAURANT

Ouvert du lundi au samedi de 6h30 à minuit

- Nouveau cadre chaleureux
- Cuisine typiquement parisienne
- Soirée à thèmes, concerts, karaoké, privatisation



18 RUE DU DÉPART - 95880 ENGHEN-LES-BAINS - 01 87 63 17 33

Crèches de Noël 2019



Les crèches de Noël des églises Saint-Thomas Apôtre (Sarcelles) et Saint-Jean Apôtre (Arnouville) ont été installées ! Venez admirer ces belles crèches, « en espérant qu'elles puissent vous toucher et vous inviter à la prière dans l'attente du Seigneur » ! Un grand merci à tous les jeunes qui ont

participé à la réalisation et à la pose de ces deux crèches et, en particulier, aux jeunes d'Ephata pour Saint-Thomas et de la chorale pour Saint-Jean, qui nous ont beaucoup aidés. Bon temps de l'Avent à tous. Joyeux Noël à tous !





*La municipalité
de Sarcelles*

vous souhaite

*de joyeuses fêtes de Noël
et une bonne et heureuse
année 2020*

Cabinet du maire, 1 place de Navarre, 95200 Sarcelles
Tél. : 01 34 38 21 22 - Fax. : 01 39 90 27 10 - www.sarcelles.fr

Suivez-nous sur :

 @sarcellesmaville  @VilleSarcelles  ville_de_Sarcelles  ville_sarcelles



Ville de Sarcelles



La Lumière de Paix de Bethléem – 2019

« Que du haut du ciel, elle éclaire la Terre »

Le dimanche 15 décembre, les jeunes de la paroisse ont reçu à l'église Saint-Thomas, les Scouts et Guides du Val d'Oise pour apporter et diffuser la Lumière de Bethléem dans tout le diocèse de Pontoise. La Lumière de la Paix de Bethléem est un événement scout chrétien qui se déroule chaque

année pendant la période de l'Avent. Allumée dans la grotte de la Nativité à Bethléem, la lumière est rapportée à Vienne, puis transmise de main en main partout en Europe. Elle constitue un symbole de paix que l'on peut diffuser, recevoir ou encore envoyer à un proche.



La Lumière de
Paix de Bethléem – 2019 :
« Que du haut du ciel, elle éclaire la Terre »



3^{ème} fête de l'église Saint Jean Apôtre - 2019

Pour la 3^{ème} année consécutive, le Village de Noël s'est tenu sur le parvis de l'église Saint-Jean, à Arnouville, le dimanche 8 décembre, en l'honneur de son saint Patron fêté le 27 décembre. Le ciel dégagé dans l'après-midi a permis aux petits et grands de participer à cette belle journée, de profiter des animations pour enfants – poney, petit train, ateliers création, dessins, jeux – de se promener et surtout de se réchauffer avec un bol de soupe de aux lentilles, « tlokhés » ou de chocolat chaud, sans oublier les crêpes, les marrons chaud, les burgers, etc... Saint-Nicolas était également présent pour participer à la fête des enfants du catéchisme et leur dis-

tribuer des cadeaux ! La paroisse remercie chaleureusement tous ceux qui ont participé de près ou de loin à cette belle fête : les organisateurs, tous les jeunes (et moins jeunes) qui ont répondu présents pour aider et participer, préparer et tenir les stands, mettre à disposition leurs talents, ceux qui ont prêté leur matériel comme la sono ou autres, etc., ceux qui ont préparé les délicieux gâteaux et desserts, les mamans qui ont préparé les « Tlokhés », ceux qui ont « charbonné » pour préparer les plus de 1500 burgers en quelques heures et enfin le service d'ordre de l'église Saint Jean qui a veillé sur l'évènement toute la journée.



QUATRE COMMUNES

BAR - TABAC - BRASSERIE - FDJ



Nouveau à Piscop



Possibilité de privatiser la salle pour tous vos événements

SOIRÉE DJ Soirée Karoké

Soirées à thèmes
Babyshower
Baptême
Anniversaire
Fiançailles
Repas d'affaires
Départ à la retraite
et plus



Formule Déjeuner
Entrée/Plat ou Plat/Dessert
Cuisine Française Traditionnelle

Les Entrées

Filet de hareng pomme tiède
Cammembert rôti au miel
Assiette de charcuterie
Salade de crudités

Les Plats

Poulet rôti frites
Spaguetti bolognaise, tagliatelle
carbonara ou tagliatelle saumon
Steak frites (180 gr. environ)
Plat du jour

Les Desserts

Crème brûlée
Mousse au chocolat
Fromage blanc
(nature ou coulis de fruits rouges)
Tartes aux pommes

Tous les vendredis moules frites



Envie de boire un verre?

Manger un morceau?

Passer un moment entre amis?

01.34.07.86.69

Ouverture

du mardi au vendredi de 06h00 à 23h00

Le samedi de 7h00 à 23h00

Le dimanche de 8h00 à 13h00

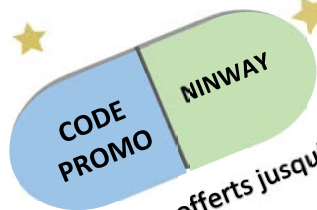
Lundi - fermé

Restauration service non stop de 11h30 à 16h00 sauf dimanche et jours des événements et sur réservation

2 Route de la Tête Richard
95350 - Piscop

Réervations et informations
reservation@quatrecommunes.com

Images quatrecommunes.com et unsplash.com



Frais de dossier offerts jusqu'au 31/01/2019

P 2 J ASSURANCES



Immeuble - PNE



Flotte - TPM



Habitation



Moto



RC Pro - Décennale



Auto



Santé



Commerce



Crédit

36 AVENUE GABRIEL PERI - 95500 GONESSE

01.39.87.58.32 / contact@assurancesp2j.fr



3^{ème} fête de l'église
Saint Jean Apôtre - 2019



3^{ème} fête de l'église
Saint Jean Apôtre - 2019



SORTIES DE LA TOUSSAINT

Pendant les vacances de la Toussaint, l'UACF a organisé deux journées pour les enfants.

Nous avons commencé avec une visite du conservatoire de Sarcelles le mardi 22 octobre 2019 à l'occasion de la diffusion du film Zootopie.

Par la suite, nous avons organisé un après-midi sous le signe de la magie à l'association le lundi 28 octobre 2019. Les enfants ont été éblouis par la présentation du magicien M. Vadel.





NINWAY, UN VIN D'EXCEPTION

CHATEAU D'HAURETS 2016 - VIN ROUGE DE BORDEAUX

10 € / BOUTEILLE
50 € / CAISSE DE 6
vos commandes au
06 98 99 60 75

Avec sa robe rubis intense aux reflets pourpres et son nez discret relevé par de subtiles notes de fruits rouges et une touche de boisé grillé et vanillé, le nouveau vin « Ninway », lauréat de la médaille d'or au Concours

international de Lyon, vous séduira par sa bouche ample, charnue et croquante privilégiant la fraîcheur et l'équilibre. « Ninway », grand vin de Bordeaux très complet, accompagnera délicatement

charcuterie, tapas, fromages, viandes rouges et blanches. « Ninway » enchantera les papilles de vos convives et fera de tous vos événements de superbes occasions de dégustation.

PETIT-DEJEUNER DES FEMMES

Le groupe de femmes de l'UACF s'est réuni le samedi 19 octobre 2019 autour d'un petit-déjeuner chaleureux et convivial. Au cours de cette matinée, de nombreux thèmes et sujets ont pu être abordés et débattus.



ܘܢܝܘܢ ܕܥܣܝܪܘ ܚܠܕܝܐܢ ܝܢ ܩܪܢܬܝܢ
U.A.C.F.
Union des Assyro-Chaldéens en France



LA PLAGNE
Paradiski

580 €

Transport, Hébergement,
Matériel de ski, Remontées
mécaniques.

Du 7 au 14 mars 2020

INSCRIPTIONS au 01 39 93 92 11  

REPAS DE NOËL 2019

Comme chaque année, l'UACF a organisé, le samedi 14 décembre, un repas de Noël en l'honneur des anciens. A l'occasion de ce repas traditionnel, l'association a eu l'honneur de recevoir le Père Narsay et le Père Aziz. Les dirigeants de l'association ont également reçu la visite du maire de Sarcelles, M. Patrick Haddad,

et du député du Val d'Oise, M. François Pupponi. Ce repas a pour but de rassembler les anciens de notre communauté afin de partager avec eux un repas convivial et profiter de cette opportunité pour leur souhaiter de passer de bonnes fêtes de fin d'année.



« LE MOYEN-ORIENT SYRIAQUE ; LA FACE MECONNUE DES CHRETIENS D'ORIENT »

Le 3 novembre dernier, une conférence avec le professeur Joseph Yacoub était organisée par l'AACF et l'UACF en partenariat avec l'Eglise chaldéenne Saint Thomas Apôtre suite à la parution de son dernier livre « le Moyen-Orient Syriaque ; la face méconnue des

Chrétiens d'Orient ». Près de 70 personnes étaient présentes à cette conférence qui s'est terminée par la dédicace de l'auteur et un cocktail dînatoire offert par les deux associations.



« VOTER EST UN DROIT, C'EST AUSSI UN DEVOIR CIVIQUE ! »



Le 27 novembre dernier, les trois associations AACF, UACF et Mésopotamie ont organisé une grande réunion de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales. Après avoir constaté que bon nombre de personnes âgées et de jeunes ne sont pas encore inscrits sur les listes électorales et par conséquent, ne peuvent pas faire leur devoir de citoyen, les associations ont jugé nécessaire d'organiser cette réunion qui avait pour seule ambition d'informer nos compatriotes sur les procédures d'inscription sur les listes électorales et de les aider à le faire s'ils n'avaient pas la possibilité de le faire par eux-mêmes. Pour ce faire,

une équipe de jeunes était présente avec tout le matériel nécessaire (photocopieuse, formulaires d'inscription et formulaires de procuration) pour remplir les documents sur place pour les personnes qui n'avaient pas encore de carte d'électeur. Les présidents des trois associations, Bruno Yakan, Nemrut Yalap et Raad Sako ont fait chacun un petit discours pour expliquer le but de cet événement aux personnes présentes et aux nombreux élus invités à cette réunion. La réunion s'est clôturée par un cocktail préparé et offert par les propriétaires de la salle Palace de Villiers, à qui nous réitérons tous nos remerciements.



« VOTER EST UN DROIT,
C'EST AUSSI UN DEVOIR CIVIQUE ! »

L'ACTU DES ASSOCIATIONS



VOYAGE DE L'AACF SUR LES TRACES DE LA PREMIERE GUERRE MONDIALE

« Pense que de chaque côté des lignes, sur une largeur d'un kilomètre, il ne reste pas un brin de verdure ; mais une terre grise de poudre, sans cesse retournée par les obus : des blocs de pierre cassés, émiettés, des troncs déchiquetés, des débris de maçonnerie qui laissent supposer qu'il y a eu là une construction, qu'il y a eu des « hommes »...

Une intégration bien vécue passe, selon l'AACF, par la découverte des sites culturels et historiques français. Les 23 et 24 octobre 2019, l'association a emmené un groupe de 50 personnes à la découverte des lieux de mémoire de Verdun, lieu historique marqué par l'une des plus sanglantes batailles de la Première Guerre mondiale. A cette occasion, l'AACF a fait appel au Père Aziz Yalap qui a bien voulu guider le groupe et leur expliquer l'histoire de cette ville, encore marqué par les combats qui opposaient les troupes françaises et allemandes plus de 100 ans auparavant.

Le premier jour, le groupe a visité la Caverne du Dragon qui se trouve sur le Chemin des Dames, site du tourisme de mémoire et haut lieu stratégique de la Première Guerre mondiale. Ce lieu qui se trouve à 14 mètres sous terre avec 90 % d'humidité a été, à partir de 1917, le théâtre d'intenses combats où Français et Allemands cohabitaient durant plusieurs semaines. La visite guidée a été très émouvante pour l'ensemble du groupe qui a pris connaissance des conditions de vie des soldats français et allemands. Ce lieu témoigne de la vie de ces hommes, soldats, souvent très jeunes, Français ou Allemands, ayant vécu, mangé, bu, prié, combattu et cohabité dans l'obscurité du lieu.

La visite dans ce lieu encore truffé d'obus, de fusils, de mitrailleuses, d'engins de guerre, d'uniformes et même de verres, assiettes, couverts en acier et gourdes d'eau qui servaient aux soldats pour sur-

vivre a duré près d'une heure. Mais le plus insurmontable était la reconstitution des sons des tirs d'obus, des respirations haletantes et les cris des soldats qui témoignaient la fatigue, la peur, la panique... Tous ces sons vous font replonger cent ans auparavant et vous font revivre ces instants si durs.

Après cette visite, avant de gagner leur hôtel à Verdun, le groupe a repris la route pour se rendre à la Cathédrale de Reims où le père Aziz Yalap a célébré une messe dans le rite chaldéen catholique.

La deuxième journée fut aussi émouvante et riche en visites que la première. Après avoir pris leur petit déjeuner à l'hôtel, les participants ont démarré la journée avec une seconde messe en langue araméenne dans la Cathédrale de Verdun célébrée en hommage à tous les soldats morts pour la France. Ils ont ensuite visité le mémorial de Verdun et l'ossuaire de Douaumont, lieu conçu au lendemain de l'armistice de 1918 à l'initiative de Monseigneur Charles Ginisty, évêque de Verdun.

Ce lieu classé aux monuments historiques depuis le 2 mai 1996, abrite 130 000 tombes de soldats français, allemands et inconnus. Sur le site, se trouvent également deux mémoriaux consacrés aux soldats juifs et musulmans ayant combattu et morts pour la France.

Certains participants n'ont pas pu s'empêcher de verser une larme en voyant toutes ces tombes et ces tranchées qui les ont plongés dans la dure réalité d'un passé d'il y a un siècle dans ces lieux emplis de tristesse, et qui sont le souvenir de la douleur et de l'enfer vécu par les Poilus durant la bataille de Verdun.

Cette bataille a été une des plus longues et dévastatrices qui opposa les troupes françaises et allemandes.







« RETOUR AUX RACINES » PROJET ERASMUS+

En novembre dernier, quelques représentants de la Fédération de la Jeunesse Assyrienne d'Europe centrale (Assyrischer Jugendverband Mitteleuropa e.V.) sise en Allemagne, de l'Association des Assyro-Chaldéens en France et de l'Institut Assyrien de Belgique se sont rencontrés à Paderborn en Allemagne. Les trois organisations ont travaillé sur l'organisation et le déroulement d'un projet d'échange visant à mettre en contact les jeunes acteurs et promoteurs de l'action des associations assyro-chaldéennes en permettant à 12 participants et deux encadrants par structure de visiter les trois pays respectifs et d'échanger sur les bonnes pratiques et méthodes dans l'engagement culturel, ainsi que de découvrir les réalités locales. Ce projet intitulé « Retour aux racines » se déroule

sur une durée de deux ans et sera financé par le programme européen « Erasmus + Partenariats stratégiques - Coopération européenne pour l'éducation des adultes ». La première phase du projet aura lieu à Berlin en Allemagne du 6 au 10 avril 2020. Le coût symbolique de participation a été fixé à 50 euros (tous frais compris) pour chacune des trois étapes. Les jeunes désireux de faire partie de ce projet doivent avoir entre 18-35 ans, s'engager sur 24 mois pour les trois étapes (Allemagne, France, Belgique), être sensibles et engagés dans la cause assyro-chaldéenne. Si vous êtes intéressés, veuillez envoyer votre candidature par e-mail à l'AACF : aacf.asso@gmail.com ou appeler au 01.39.90.87.11. Après étude des candidatures, seulement 12 personnes seront sélectionnées.





Buğra Poyraz,
Fransız Jeopolitik Enstitüsü
Doktora Öğrencisi

Ermeni Resuli Kilisesi Cemaati'nin Patrik Seçimi Serüveni



Patrik Mesrob II Mutafyan

Türkiye'deki Ermeni cemaatini seçime götüren süreci etkileyen olaylar dizisi, Patrik II. Karekin'den 1998 yılında görevi alan ve Mesrob Mutafyan adıyla tanınan Patrik II. Mesrob'un dementia rahatsızlığının 2008 yılında teşhis edilmesiyle başladı.

Türk yasaları ve Patrikhane kuralları uyarınca, selefi hayatta iken yeni bir patrik seçilemez. Bu yüzden müteveffa Patrik II. Mesrob'un rahatsızlığı, Ermeni cemaatini hayatta ancak bakıma muhtaç olan dini liderin görevlerinin

kim tarafından ve hangi unvanla yürütüleceği konusunda bir karar vermeye itti. Böylece Başepiskopos Aram Ateşyan, 2008 yılında Patrik Vekilliği görevine atandı.

Ancak bu, Ermeni cemaati içinde yeni bir tartışmanın başlangıcına neden oldu. Bu durumun benzerinin tarihte hiç görülmemiş olması, birbiriyle çelişen iki görüşü ortaya çıkardı. Ateşyan taraftarı bir grup, «eş-patrik» unvanı ile yeni bir liderin seçilmesi için İstanbul Valiliği'ne başvurdu. Diğer grup ise yeni bir patrik seçimi için çağrıda

bulundu ve aynı zamanda valiliğe de başvurdu.

2010 yılının Haziran ayında İstanbul Valiliği, patriklik makamının boş olmadığını ve dolayısıyla ancak "Genel Vekillik" için bir seçim yapılabileceğini savunarak, iki grubun da başvurusunu reddetti. Patrikhane Ruhani Kurulu, Temmuz 2010'da 25'e 1 oyla Ateşyan'ı Patrik Genel Vekili seçti. Bununla birlikte, bu hareket Ermeni cemaatinin önemli bir kısmı tarafından meşru görülmedi, çünkü patrik seçimi 1863'ten beri Osmanlı İmparatorluğu'ndaki Ermenilerin yasal durumunu belirleyen nizamnameye göre yapılmaktaydı. Bu nizamname 1860 yılında Ermeni cemaatinin önde gelenleri tarafından yazılmış ve Nizamname-i Millet-i Ermeniyan adıyla Bab-ı Ali tarafından 1863'te kabul edilmişti. 1863 Nizamnamesi, Ermeni Patrikhanesi ve patrik seçimi dışında, Osmanlı topraklarındaki Ermeni cemaatinin sadece dini değil, aynı zamanda dünyevi ihtiyaçlarının da düzenlendiği 99 maddelik bir "Ermeni Anayasası"dır. Bu nizamname 1961 yılında talimatname haline getirilmiştir. Buna göre sivillerin delegelere, delegelerin de patrik adaylarına oy verdiği seçim usulü Cumhuriyet tarihinde devlet tarafından son kez 1961'deki haliyle onaylamıştır.

Ruhaniler Genel Meclisi 26 Ekim 2016'da aldığı kararla hasta patriği emekliye sevk etti ve makam boş olduğu için yeni bir patrik seçimi süreci-



Patrikhane Arması ve Arka planda mevcut bina

ni başlattı. 15 Mart 2017 Ruhaniler Genel Meclis, Değabah (Patriklik Kaymakamı) olarak Almanya'daki Ermenilerin Başepiskoposu Karekin Bekçiyani seçti. On gün sonra bir müteşebbis heyet kurularak devlete seçim başvurusunda bulunulacaktı. Nitekim vali yardımcısından gelen mektup Değabah seçme sürecinin geçersiz olduğunu belirtmekteydi. Seçilen Değabah Almanya'ya kesin dönüş yaptı ve seçim süreci rafa kalktı, ta ki 8 Mart 2019 tarihinde Patrik II. Mutafyan'ın vefatına kadar.

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, 24 Nisan 2019'da İstanbul Ermeni Patrikhanesi'nde düzenlenen törene gönderdiği taziye mesajında, kullandığı ifadelerle Başepiskopos

Talimatnameye göre patrik adayı gösterilebilmek için Türkiye Ermeni Patrikhanesi'ne bağlı episkopos rütbesinde din adamı olmak gerekiyor.

Ateşyan'ın Devlet nezdinde Patrik Genel Vekili olarak tanındığını teyit etti. 2019'un Mayıs ayında ise İçişleri Bakanı Süleyman Soylu, Türkiye Ermenileri Patriği II. Mesrob Mutafyan'ın yaşamını yitirmesi nedeniyle İstanbul'da bulunan Türkiye Ermenileri Patrikliği'ni ziyaret ederek taziye dileklerini ilettili. Soylu'nun ziyaretinin ardından yazılı bir açıklama yayınlayan Türkiye Ermeni Patrikliği Ruhani Kurul Başkanı Episkopos Sahak Maşalyan, şunları ifade etti:

"Patriğimizizin vefatından itibaren kendilerinin zaten gelecek seçim süreciyle ilgili çalışmalara başladıklarını belirten Sayın Bakan, bu sürecin sağlıklı yürütmesi için Ermeni Kilisesinin örf, gelenek ve kanunlarına göre yapılmasını önemsediklerini vurguladı. Geçmişteki seçim uygulamaları ve 1863 Ermeni Nizamnamesinin öngörülerine göre seçimin Değabah seçilerek başlaması gerektiğini, bunun en sağlıklı ve doğru başlangıç olacağı kanaatinin devlet nezdinde oluştuğunu belirten sayın

Bakan, bu hassasiyetin din adamları ve sivil yöneticiler tarafından dikkate alınması ricasında bulundu. Patrikhane'den kendilerine patrik seçim sürecinin başladığını bildiren yazının ulaştığını, zaten hemen ona mukabil seçim çalışmaları startının kendileri tarafından verilmesinin planlandığını ama tekrarlanacak 23 Haziran İstanbul Belediye Başkanlığı seçimlerinin istenmeyen bir ertelemeyi mecbur kıldığını üzülerek ifade ettiler. Ancak seçimlerin hemen akabinde, hatta 24 Haziran'da Değabah seçimiyle sürecin ivedilikle başlayabileceği müjdesini verdiler."

10 yılı aşkın süredir Patrik Genel Vekili olarak görevini sürdüren Başepiskopos Aram Ateşyan'ın Patrik Genel Vekilliği 04 Temmuz 2019 Perşembe günü yapılan Değabah seçimi sonrası Episkopos Sahak Maşalyan'ın Değabah seçilmesi ile son buldu. Yeni patriğin seçilmesine kadar Patrikhane'nin tüm yetkilerine haiz episkopos olan Değabah episkopos, ruhani sorumluluğun yanı sıra seçimin düzenlenmesine yönelik işlemlerden de sorumlu.

Ermeni Patrikhanesi Başrahibi ve Ruhani Kurul'un eski başkanı Tatul Anuşyan'ın SAT-7 TÜRK kanalına verdiği bilgilere göre, Ermeni Patriği ruhban ve sivil cemaat üyelerinin oylarıyla seçiliyor ve sivil oy oranının burada ciddi bir ağırlığı bulunuyor. Ermeni patrikleri Amerikan başkanlık seçimleri gibi iki aşamada yapılıyor. İlk turda delegeler seçiliyor. Daha sonra bu delegeler tarafından temsilciler kurulu oluşturuluyor. Bu

kurulun üyelerinin yedide altısı sivillerin seçtiği delegelerden yedide biri ise patrikhanenin atadığı ruhanilerden oluşuyor. Toplamı 80'i geçen bu delegeler Patrikhane'de bir araya gelip patrik seçimini gerçekleştiriyor.

Talimatnameye göre patrik adayı gösterilebilmek için Türkiye Ermeni Patrikhanesi'ne bağlı episkopos rütbesinde din adamı olmak gerekiyor. Anuşyan'ın röportajında belirttiği gibi, bu rütbenin yanında "liyakatli, devletin güvenin kazanmış, bilgisi ve görgüsü açısından birçok insanın arasından sıvrilebilmiş" olması da bekleniyor. İçişleri Bakanlığı tarafından gönderilen, 85. Türkiye Ermenileri Patriklik Seçimi için seçim esaslarını düzenleyen talimatname 23 Eylül Pazartesi günü Patrikhane'ye ve Müteşebbis Heyet'e ulaştı. Altı sayfalık talimatnamede patrik adaylığı ile ilgili bölümde yer alan «İstanbul Ermeni Patrikhanesi'ne mahsus episkoposlar sınıfına dahil olmak» şartı ise tartışma yarattı. Müteşebbis Heyet talimatnamenin gelmesinin ardından incelemelere başladı. Heyet 25 Eylül Çarşamba günü olağanüstü bir toplantı yaparak talimatnameyi

değerlendirdi ve gelen talimatname uyarınca seçime gidilmesine karar verildi. Bu durumda 3 isim aday olabilecekti: Episkoposlar Aram Ateşyan, Karekin Bekçyan ve Sahak Maşalyan. Bekçyan'ın seçime katılmayacağını açıklamasının ardından aday sayısı ikiye düştü. Talimatnamedeki "İstanbul Ermeni Patrikhanesi'ne mahsus episkopos olmak" şartına itiraz eden ve seçimlerin mevcut talimatnameyle yapılmaması için adaylara ve seçmenlere boykot çağrısında bulunan küçük bir protestocu grubu da oluştu.

Belirlenen seçim takvimine göre 07 Aralık 2019 günü ruhani delege seçiminin ve 08 Aralık 2019 günü sivil delege seçiminin gerçekleşmesi öngörülüyor. 11 Aralık 2019 tarihinde ise seçilen delegelerden oluşacak intihap heyeti 85. Türkiye Ermenileri Patriğini seçecek. İlk defa bu seçimde bilgisayar kullanılacak ve mükerrer oyun önüne geçilebilecek. ✦



Dönemin Patrik Genel Vekili Başepiskopos Aram Ateşyan ve Ruhani Meclis Başkanı Episkopos Sahak Maşalyan, 30 Nisan 2019'da İstanbul Valisi Ali Yerlikaya'yı ziyaret ettiler.



Buğra Poyraz,
Fransız Jeopolitik Enstitüsü
Doktora Öğrencisi

Kitab-ı Mukkades Şirketleri'nin Anadolu Hristiyanlarına 200 Yıllık Hizmeti



Kitab-ı Mukkades Şirketi Eski Yöneticilerinden Behnan Konutgan

Osmanlı İmparatorluğu'nda kullanılan birçok dilde ve alfabe, başta Kitab-ı Mukkades olmak üzere Hristiyanlara yönelik birçok matbu eserin yayımcısı olan Kitab-ı Mukkades Şirketi 200 yıllık mevcudiyetiyle Türkiye'deki dini yayıncılık özgürlüğünün bir sembolüdür. Bu çalışma Kitab-ı Mukkades Şirketi'nin öncel kurumlarının (British and Foreign Bible Society – İngiliz ve Ecnebi Kitab-ı Mukkades Şirketi [İEK-MŞ] ile American Bible Society – Amerikan Kitab-ı Mukkades Şirketi [AKMŞ])

Türkiye Cumhuriyeti'nin bugünkü coğrafi sınırlarındaki faaliyetlerine bir bakış sunmayı amaçlamaktadır.

Dünya üzerindeki Kitab-ı Mukkades Şirketlerinin ilki 1804 yılında İngiltere'de British and Foreign Bible Society adıyla kurulmuştur. Şirketin kuruluşuna Mary Jones isimli bir kızın mücadelesi ilham vermiştir. 1784 yılında doğan Mary Jones, anadili olan Welsh (Galler) dilindeki bir Kutsal Kitap'ı okuyabilmek için çocukluğunda kilometrelerce yol gitmeye ve aile

dostlarının evinde bunu okumaya mecbur kalıyordu. Hayat amacı kendi anadilinde bir Kutsal Kitap'a sahip olmak olan Jones, hayalini gerçekleştirmek için çok genç yaşında çalışmaya başladı; tavuk yetiştirdi, bunların yumurtalarını sattı, komşuları için kuru odunlar topladı, onların çocuklarına baktı. 6 yıl boyunca çalıştı ve 16 yaşına geldiğinde, 1800 yılında anadilinde Kutsal Kitap satın alacak meblağı biriktirebildi.

Anlatıya göre Mary Jones gerekli parayı biriktirdiğinde ana dilindeki Kutsal Kitap'ı satın almak için 40 kilometre yürür ve Thomas Charles isimli pastörü bulur. Bölgedeki tek Kutsal Kitap satıcısı odur. Pastör Charles, elindeki Galler dilindeki tüm Kutsal Kitapların ya satıldığını ya da ayırtıldığını söyleyince Mary Jones ağlamaya başlar. Küçük kızın ağlamasına dayanamayan Pastör Charles, İngilizce de bilen bir kişi için ayırdığı Galler dilindeki Kutsal Kitap'ı Mary Jones'a verir. Bugün bu Kutsal Kitap Cambridge Üniversitesi'nin kütüphanesine bulunmaktadır. Jones'un azminden çok etkilenen Pastör Charles çeşitli girişimlerde bulunur ve 1804 yılında İngiltere'de İngiliz ve Ecnebi Kitab-ı Mukkades Şirketi kurulur.

AKMŞ ile İEKMŞ farklı merkezlerden yönetilen ancak Osmanlı İmparatorluğu'ndaki faaliyetleri aynı olan ve birbirleriyle ortak çalışmalar yürüten iki organizasyondur. Aynı ofiste çalışan



personelin bir kısmının maaşı İEKMS tarafından, bir kısmının ise AKMS tarafından ödenebilmektedir. İki kuruluşun sponsor olduğu matbuat faaliyetleri farklıdır ve farklı dil gruplarına yönelik Kutsal Kitap tercümeleri yapmışlardır. Basılmış olan kitapların üzerlerinde "İEKMS tarafından parası ödenerek x matbaasında tab olunmuştur" ya da "AKMS tarafından parası ödenerek x matbaasında tab olunmuştur" ibareleri bulunmaktadır. İki farklı tüzel kişilik olan İEKMS ile AKMS'nin aslında İstanbul ve İzmir'deki aynı ofisi, ancak farklı çalışanları işaret ettiği anlaşılmalıdır.

Tarihi kayıtlara göre, İEKMS yetkilileri ilk kez 1818 yılında İzmir'e gelmişler ve buradaki Rumca konuşan Hristiyanlara, AKMS şirketi yetkilileri ise 1820 yılında İstanbul'a gelerek Ermenice konuşan Hristiyanlara hizmet etmeye başlamışlardır. Bu cemaatlerin patrikleri ile her zaman iyi ilişkiler kuran Kitab-ı Mukades Şirketleri, kiliselerde kullanılan dil ile günlük hayatta kullanılan dilin arasındaki farkları görmüş,

bu cemaatlere günlük kullandıkları dillerde Kutsal Kitap tercümeleri temin etmiş ve Rum ve Ermeni patriklerinin onayı ile bu tercümeleri güncelleyerek devamlı olarak basmıştır. Aynı zamanda, eğitim hayatının dini cemaatler tarafından verilen yıllarda yalnızca kendi alfabelerini okuyup yazmayı öğrenme imkânı olan, ancak en iyi konuştuğu dil Türkçe olan Anadolu Hristiyanları için, Ermenice harfli Türkçe ve Yunanca harfli Türkçe birçok Mukaddes Kitap versiyonları basılmıştır.

T.C. Devlet Arşivleri'nde Kitab-ı Mukaddes Şirketleri'nden farklı isimlerle bahsedilmektedir. Bu isimler: İncil Şirketi, İncil Cemiyeti, Amerika İncil Cemiyeti, Amerika Kütüb-i Diniye Şirketi, İngiltere İncil Cemiyeti, İngiltere ve Ecnebi İncil Cemiyeti, Şirket-i İseviyye-i İnciliyye, Dersaadet İncil Cemiyeti.

1937 yılında iki kuruluş, sekretarya masrafları ile ve bürokrasiyi azaltmak için kâmilen ve memzucen "Şark Mümessilliği" altında birleşir. Nitekim İEKMS ve AKMS vergilerini ödemeye devam eder ve şirket olarak varlıklarını

sürdürürler.

İEKMS ile AKMS Osmanlı topraklarında faaliyetlerine başladığında Mısır, Lübnan ve Ortadoğu'daki birçok ülke ile Yunanistan, Arnavutluk, Makedonya ve Balkanlar da bu iki şirketin İstanbul'daki merkezi tarafından yönetilmekteydi. Bu yüzden hem bu topraklardaki konuşulan dillere yapılan Kutsal Kitap tercümeleri, hem de bu tercümelelerin dağıtım ve satış işi İstanbul'daki müdür veya müdürler tarafından idare edilmekteydi. Bu dillerin en önemlileri Yunanca, Arnavutça, Arapça, Aramice'nin Batı ve Doğu şiveleri (Süryanice ve Keldanice), Türkçe, Kürtçe, Yahudi İspanyolcası, Ermenice ve tüm bu dillerin farklı alfabelerdeki basımları idi.

1804'teki kuruluşundan birkaç yıl sonra İEKMS, Orta Doğu'nun Yunanca konuşan Hristiyanlarına yöneldi ve Osmanlı yönetimi altında, Ege kıyılarında ve adalardaki Hristiyanların Kutsal Kitap'ı anlamalarını sağlayacak tercümele yapmayı kararlaştırdı. Yunan Bağımsızlık Savaşı'nın patlaması, İEKMS'nin Rum Ortodoks dünyasındaki

çalışmalarını geçici olarak durdurursa da, 1808 gibi erken bir tarihte, İEK-MŞ'nin Doğu Alt Komitesi'nin dikkati Koine Yunancası Septuaginta'yı ve Yeni Ahit'i anlayamayan Rum Ortodokslara yöneldi. Alt komitenin 8 Şubat 1808 tarihli toplantı tutanağında İzmir'de yaşayan 50 ila 60 bin Rum Ortodoks'un elinde neredeyse hiç Kutsal Kitap bulunmadığı belirtiliyordu, çünkü bu insanlar dini eğitim almadıkları takdirde mevcut olan Kutsal Kitap'ın dilini anlayamıyorlardı. "Hem Modern hem de Eski Yunanca konusunda takdire şayan bir alim" olarak nitelenen ve Paris'te ikamet eden Bay Coral'ın bu insanları en doğru şekilde tercüme edilmiş olan Kutsal Kitap ile donatması da bu tutanakta yer alan tavsiyeler arasındaydı.

ABCFM görevlileri okullar kurmanın yanı sıra basım-yayın faaliyetlerine de öncelik verdiler. ABCFM, Kitab-ı Mukaddes yayıncılığı için özel bir fona sahipti ve bunu AKMŞ adı altında yapardı. Amerikan Kitab-ı Mukaddes Şirketi'nin Osmanlı İmparatorluğu'ndaki faaliyetleri 1820 yılında İzmir'de, Beyrut'ta ve Kudüs'te görev yapmaya gelen ABCFM çalışanları Rev. Pliny Fisk ve Rev. Levi Parsons ile başlamıştır. İlk olarak Malta adasında kurulan tam teşekküllü matbaa Boston'dan gönderildi ve Doğu dillerinde Kutsal Yazıların ve yardımcı kaynakların basımları 1822 yılında burada hızlı bir şekilde başladı. Matbaanın Malta'da kurulmasının nedeni, hem Akdeniz'de tüm ülkelere kolayca ulaşım sevkıyat yapabilir pozisyonda olmak, hem de Osmanlı memurlarının matbaaya el koymalarını veya faaliyetlerini kısıtlamalarını imkânsız kılmaktı.

Daha sonra İzmir'de, Beyrut'ta, İstanbul'da ve Antep'te de matbaalar kurulan ABCFM ve AKMŞ, bu matbaalarda Ermenice ya da Ermeni harfli Türkçe olmak üzere dini içerikli veya başka alanlarda sayısız kitap, risale, broşür ve süreli yayınlar bastılar. AKMŞ yetkilileri, Doğu'da yaşayan Ermeniler arasında da ruhsal bir açlık ve Kutsal Kitap se-

vgisi fark ettiler. Bu yüzden ABCFM yetkilileri ve AKMŞ çalışanları Osmanlı topraklarına geldikleri ilk andan itibaren Ermenilerle yakın ilişkiler içinde oldular. Daha onlar gelmemişken, Rus Kitab-ı Mukaddes Şirketi Kutsal Kitap'ı Eski Ermenice dilinde 1815 yılında yayımlamıştı. Bunun akabinde, Rus Kitab-ı Mukaddes Şirketi Eski Ermeniceyi bilmeyenler için 1822 yılında Ermenice harfli Türkçe Kutsal Kitap yayımladı. Ertesi yıl (1823'te) İEKMŞ, Yeni Ahit'in modern ve konuşma dilindeki Ermenice versiyonunu yayımladı. Bu basımlarda bazı hatalar olsa da oldukça fazla sayıda satıldı. Bunun akabinde Malta'daki Amerikan Matbaasının bazı yayınları Konstantinopolis'e ulaşmaya başladı ve bunlar Ermeni Kilisesi'ni günlük dilde Mukaddes Kitap ihtiyacı konusunda kendisini sorgulamaya teşvik etti. İstanbul'da bulunan Kitab-ı Mukaddes Şirketleri Doğu ofisine bağlı olan Lübnan Kitabı Mukaddes Şirketi, 1853 yılında Batı Ermenicesi Kutsal Kitap'ı yayımladı.

İstanbul'dan yönetilen Kitab-ı Mukaddes basımı ve dağıtım faaliyetlerinin ilerlemesiyle büyük bir depo ve ofis binasına ihtiyaç duyuldu. Amerikan Kitab-ı Mukaddes Şirketi'nin Doğu'daki temsilcisi olan Isaac G. Bliss 1863 yılından itibaren AKMŞ'nin ve İEKMŞ'nin merkezlerine mektuplar göndererek bir bina inşa edilmesi için ısrarda bulunmaya başladı ve 1867'ye kadar 50.000 Amerikan Doları bağış toplayabildi. Bible House of Constantinople, Isaac G. Bliss'in çabalarıyla 1872 yılında tamamlandı ve binanın arsası ile inşası yaklaşık olarak 67.000 Amerikan Dolarına mal oldu.

Bible House binası KMS, ABCFM ve Emmanuel Kilisesi tarafından ortak kullanılmış, önce kendini lağvederek Sağlık Eğitim Vakfı (SEV)'na dönüşen ABCFM 2000'li yılların başında, sonra ise KMS 2012 yılında bu binadan ayrılmıştır.

Kitab-ı Mukaddes Şirketi'nin Pera'daki ilk satış noktası 1897 yılının haziran

ayında Tünel'in üst girişinin hemen çaprazında açılmıştır (Tünel Geçidi İşhanı'nın altı). Bu satış noktasının açılmasının en önemli avantajlarından biri, Avrupalıların ikamet ettiği ve Batılı seyyahların İstanbul'daki misafirhanelerinin bulunduğu Beyoğlu'nda bu Hristiyanlar tarafından daha kolay ulaşılabilecek olmasıydı.

Kitab-ı Mukaddes'in basımı ve satışı üzerindeki kısıtlamalar 2000'li yıllarda kademeli olarak sona ermiştir. Beyoğlu Tünel'deki satış noktası ve dijital platformlar üzerinden ürünlerini okuyuculara sorunsuz olarak ulaştırabilen KMS, Türkiye'deki birçok kitap fuarına katılmaktadır. Kitab-ı Mukaddes Şirketi, bugünkü Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisinde faaliyetlerinin başlamasının 200. kuruluş yıldönümüne ilişkin faaliyet ve kutlamaları için 2020 yılını belirlemiştir.

Bu çalışma Kitab-ı Mukaddes Şirketi'nin Osmanlı İmparatorluğu topraklarındaki faaliyet ve yapılanmasına ilişkin genel bir tablo çizmiştir. Ortaya konulan arşiv belgeleri ve araştırmalar, Osmanlı İmparatorluğu'nda yaşayan birçok dil ve kilise grubuna ait Hristiyanların Kutsal Kitaplarına özgürce erişebildiğini ve bunda KMS'nin büyük bir katkısı olduğunu göstermiştir. ✦



Mary Jones



par Claire Yacoub, historienne

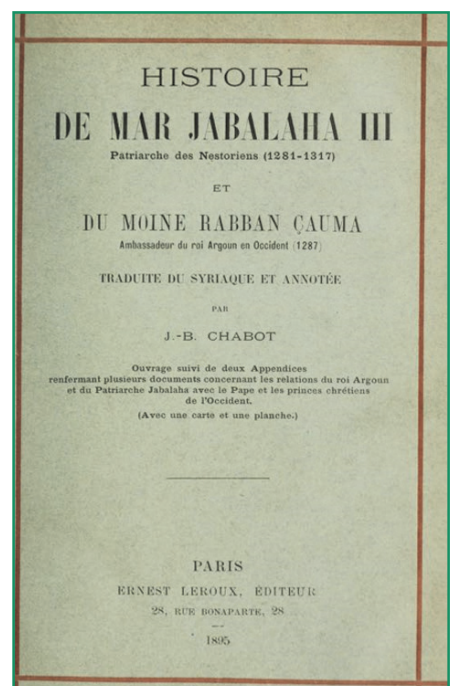
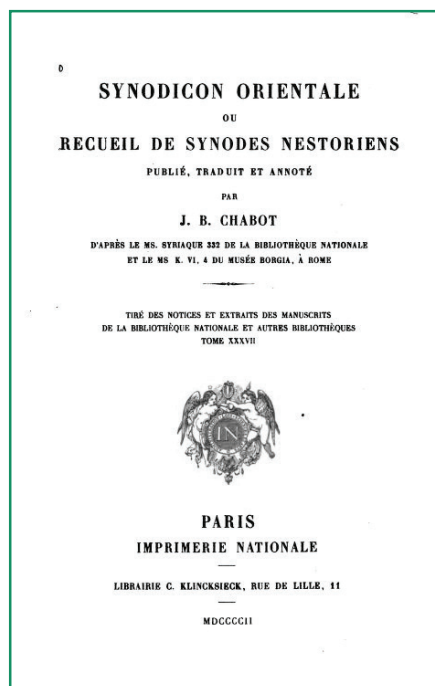
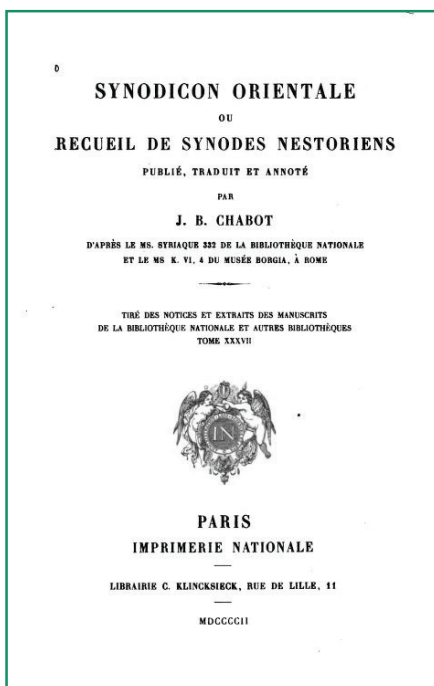
Jean-Baptiste Charcot ce grand syriacisant

Jean-Baptiste Chabot est avant tout un savant. Ce prêtre catholique, né en 1860 à Vouvray et décédé à Paris en 1948, est un des illustres orientalistes français. Diplômé de la faculté de théologie de l'université de Louvain et de l'École pratique des Hautes Études, il fit sa thèse sur Isaac de Ninive (*De Sancti Isaaci Ninivite vita, scriptis et doctrina*, 1892). Dès lors, il consacra une grande partie de ses recherches aux études syriaques. Il est l'auteur de nombreux ouvrages et articles sur les langues et littératures syriaque et araméenne, dont le fameux livre *Histoire de Mar Yaballaha III* et du moine Rab-

ban Sauma. Il est également le traducteur d'œuvres majeures, de l'araméen en français, dont le *Synodicum Orientale* (ou *Recueil des Synodes de l'Église de l'Orient*) et de diverses chroniques dont celle de Michel le Syriaque. Il est aussi le fondateur de la prestigieuse collection *Corpus scriptorum Christianorum Orientalium* qui publie les textes originaux des Pères orientaux et compte aujourd'hui plus de 600 volumes. En 1917, il entre à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres et en assure la présidence en 1926. Mais ce spécialiste s'intéresse aussi à l'actualité de son époque. Et

lorsque les Assyro-Chaldéens, venus de Haute-Mésopotamie, sont établis dans le nord-est syrien dans la région du Khabour, il raconte à la revue mensuelle *Le Monde colonial illustré*, ce qu'est ce vieux peuple.

Aujourd'hui, il est important de connaître et d'honorer les grands maîtres, occidentaux comme orientaux, qui ont su préserver et mettre en valeur ce riche patrimoine. *



LE MONDE COLONIAL ILLUSTRÉ

TARIF DES ABONNEMENTS :
 France et Colonies 50 fr.
 Belgique 60 fr.
 Étranger 75 et 100 fr.
 Compte chèque postal : 565-55.

DIRECTION ET RÉDACTION :
 BALZAC : 35-71.
 SERVICES COMMERCIAUX
 BALZAC : 35-77.

37, Rue Marbeuf, PARIS (8^e)

TREIZIÈME ANNÉE. — N° 144

◊ Juillet 1935 ◊

Rédacteur en chef : Stanislas REIZLER

LE MONDE COLONIAL ILLUSTRÉ
 LA MIGRATION D'UN VIEUX PEUPLE

ASSYRO-CHALDÉE ET ASSYRO-CHALDÉENS



Deux mille deux cents Assyro-Chaldéens venus de la Haute-Mésopotamie sont établis dans la vallée de Khabour (N.-E. de la Syrie.)

La question des Assyro-Chaldéens s'est trouvée posée en juillet-août 1922, lorsqu'un état appliqué en Irak et déçu dans leur espoir de se voir attribuer un foyer national autonome, avaient franchi le Tigris et se trouvaient en territoire agrien à la suite d'accords d'abandonnement de frontières.

Depuis longtemps, le service complet de la Société des Nations s'efforce de trouver dans le monde un foyer national où pourraient s'installer les quelque 200 000 ou 300 000 Assyro-Chaldéens, derniers survivants de l'importante communauté assyrienne qui, au cours de mille siècles, a été éparpillée dans toute l'Asie.

Le service en Syrie des réfugiés faisait apparaître l'urgence du problème. Au début de l'été de 1924, ils furent employés à la réfection de la piste de Damaïr à Baalbek, puis dirigés en Haute-Jordanie, sur les rives du fleuve Abou-Bour, entre Hassakeh et Ras-el-Ain, où se trouvaient des terres incultes facilement irrigables. En même temps, on organisa le transport par camions de dix-sept mille femmes et enfants que ces réfugiés avaient abandonnés en Irak. En août et

septembre 1924, les familles assyro-chaldéennes, comptant 2 200 personnes, se trouvaient donc réunies sur le Khabour et entreprenaient la construction de nouveaux villages. Les terres assyriennes, qui avaient été abandonnées pendant des siècles, ont été remises en valeur. Cette région contient des terres à blé et la récolte est abondante s'il pleut en temps utile, mais elle fait complètement défaut en cas de sécheresse. Des travaux simples d'irrigation actuellement terminés permettent d'assurer la régularité des récoltes et des plantations arboricoles permettant subséquemment de la petite culture.

La Société des Nations s'efforce de trouver dans le monde un lieu d'emplacement, elle s'est décidée, le 11 avril dernier, à faire appel à la France pour une installation plus complète des Assyriens de l'Irak en Syrie. Le Gouvernement français a soumis divers éléments d'appréciation et des études complémentaires lui permettant de formuler un avis définitif.

Le savant spécialiste, M. Tabbé Chabat, membre de l'Institut, nous raconte à grands traits ce qu'est ce vieux peuple.

QU'EST-CE QUE LE CHALDÉEN ?

Après la dissolution de l'empire d'Alexandre le Grand, les petits états se constituèrent en Assyrie et en Babylonie et vécurent jusqu'au temps où ils furent brisés par les armées des Romains. Le plus célèbre fut celui d'Edesse (aujourd'hui Orfa). Vers l'an 180 de notre ère, se convertit au christianisme. Au cours de son histoire, elle fut l'objet de grands progrès parmi les peuples de langue syriaque. Au milieu du V^e siècle, les évêques de Mésopotamie refusèrent de souscrire à la condamnation de l'hérétique Nestorius, patriarche de Constantinople, et qui fut très proposée et propagée en Irak. Les membres de cette Église se nomment eux-mêmes Syriens ; les Nestoriens. Tolérés et souvent même honorés par les califes arabes de Bagdad, les Nestoriens ont maintenu dans une certaine autonomie jusqu'à nos jours la domination des Turcs succéda à celle des Mongols. De plus en plus vexations, la masse des chrétiens abandonna peu à peu les villes et les montagnes du Nord. Leurs descendants y sont restés.

À ce jour, un groupe important de Nestoriens fit l'union religieuse avec Rome ; pour se distinguer des autres chrétiens de langue syriaque, ils prirent le nom de Chaldéens, nom qui n'avait plus de signification géographique ou linguistique, c'est dans ce sens qu'il est employé dans ce désigner les chrétiens soumis à l'autorité du patriarche catholique de Babylone (résidant à Mossoul) que le nom de Chaldéens est employé depuis trois siècles.

En 1914, les Chaldéens (anciens Nestoriens unis à Rome) devaient être environ 120 000, et les Nestoriens environ 50 000 soumis aux lois turques dans les mêmes conditions que les autres chrétiens.

Leurs origines sont très anciennes. Ils descendent de ceux qui vivaient dans la région de l'Assyrie et de la Chaldée, au nord-est de la Mésopotamie, au cours de l'âge de bronze. Ils ont été assimilés par les Assyriens et les Chaldéens, et ont subi l'influence de la culture assyrienne et chaldéenne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Après la dissolution de l'empire d'Alexandre le Grand, les petits états se constituèrent en Assyrie et en Babylonie et vécurent jusqu'au temps où ils furent brisés par les armées des Romains. Le plus célèbre fut celui d'Edesse (aujourd'hui Orfa). Vers l'an 180 de notre ère, se convertit au christianisme. Au cours de son histoire, elle fut l'objet de grands progrès parmi les peuples de langue syriaque. Au milieu du V^e siècle, les évêques de Mésopotamie refusèrent de souscrire à la condamnation de l'hérétique Nestorius, patriarche de Constantinople, et qui fut très proposée et propagée en Irak. Les membres de cette Église se nomment eux-mêmes Syriens ; les Nestoriens. Tolérés et souvent même honorés par les califes arabes de Bagdad, les Nestoriens ont maintenu dans une certaine autonomie jusqu'à nos jours la domination des Turcs succéda à celle des Mongols. De plus en plus vexations, la masse des chrétiens abandonna peu à peu les villes et les montagnes du Nord. Leurs descendants y sont restés.

À ce jour, un groupe important de Nestoriens fit l'union religieuse avec Rome ; pour se distinguer des autres chrétiens de langue syriaque, ils prirent le nom de Chaldéens, nom qui n'avait plus de signification géographique ou linguistique, c'est dans ce sens qu'il est employé dans ce désigner les chrétiens soumis à l'autorité du patriarche catholique de Babylone (résidant à Mossoul) que le nom de Chaldéens est employé depuis trois siècles.

En 1914, les Chaldéens (anciens Nestoriens unis à Rome) devaient être environ 120 000, et les Nestoriens environ 50 000 soumis aux lois turques dans les mêmes conditions que les autres chrétiens.

Leurs origines sont très anciennes. Ils descendent de ceux qui vivaient dans la région de l'Assyrie et de la Chaldée, au nord-est de la Mésopotamie, au cours de l'âge de bronze. Ils ont été assimilés par les Assyriens et les Chaldéens, et ont subi l'influence de la culture assyrienne et chaldéenne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

Leur langue est une langue sémitique, mais elle est très différente de l'arabe et de l'hébreu. Elle est écrite avec des caractères originaux, les caractères assyriens. Elle est très riche et a une littérature ancienne et moderne.

et en autonomes (environ 60 000) ; ceux-ci habitaient les hautes montagnes au nord-est de Mossoul, s'administraient eux-mêmes, ayant pour chef un patriarche de leur choix, résidant au milieu d'eux. La Turquie se contentait de leur imposer un tribut annuel, mais devait pratiquement renoncer à sa perception. Parmi ces Nestoriens autonomes se trouvent les descendants les plus authentiques des vieux Assyriens. De nombreux individus présentent avec les personnages des bas-reliefs antiques un air de parenté frappant.

LEUR SORT ACTUEL.

Pendant la guerre, heureux de secourir le joug de la Turquie, Nestoriens et Chaldéens combattirent aux côtés des Alliés. La population se réfugia en masse au Caucase. Ceux qui ne purent s'enfuir périrent de maladie ou de faim ; les villages furent pillés et incendiés ; par milliers les vieillards et les garçons furent massacrés, les femmes et les filles enlevées et enfermées comme esclaves dans les harems. Les hommes armés, après la débâcle des Russes, parvinrent à rejoindre les Anglais sur le front de Perse. On comprend qu'il n'est guère possible, après de tels bouleversements, de donner aujourd'hui une statistique même approximative. La population a certainement diminué de plus de 40 p. 100. Mais la vitalité de la race est remarquable. Qu'elle retrouve le calme et la tranquillité, et bientôt les pertes seront réparées.

Il était naturel que les Chaldéens désirassent être placés sous l'égide de la France. La France seule, pendant les trois derniers siècles, s'est intéressée à leur sort et les a protégés. L'intervention de la France les a affranchis, en 1844, de la tutelle civile des patriarches grec et arménien dont ils relevaient au regard du Gouvernement turc. C'est de la France qu'ils ont reçu les missionnaires qui ont travaillé au relèvement de leur nation. Nombre de leurs églises ont été bâties et beaucoup de leurs écoles soutenues par la générosité française. Tout les invitait donc à se tourner vers la France.

UN RÊVE D'AUTONOMIE.

Mais il y avait à la réalisation du projet d'autonomie tel qu'il était présenté par les Assyro-Chaldéens un obstacle insurmontable. Ils comptaient sur le fait que l'influence française était incontestablement prépondérante à Mossoul et dans le Nord de la Mésopotamie, et ils avaient pu croire que l'Angleterre leur serait reconnaissante de s'être sacrifiés dans des combats qui se livraient pour protéger la route des Indes. Mais Mossoul est un point stratégique de première importance. En outre, sa région est la plus riche du monde en nappes pétrolières. Mossoul est anglaise et le restera.

Les chrétiens chaldéens ont laissé paraître plus que ceux des autres confessions des qualités d'énergie, d'intelligence, de probité, et même, chose plus rare en Orient, de désintéressement. Si la persévérante ténacité de ceux qui s'intitulent assyro-chaldéens parvenait jamais à former un groupement politique jouissant d'une certaine autonomie territoriale, il est infiniment probable que ce groupement, — même composé d'éléments disparates quant aux origines et aux croyances, mais unis dans un commun sentiment de fierté patriotique, — parviendrait rapidement, sous l'influence de l'élément chrétien, prédominant et mieux discipliné, à constituer une province prospère et contribuerait efficacement au progrès matériel et au relèvement moral et intellectuel de son territoire et des régions avoisinantes. Présentement, une telle conception paraît chimérique. Les Chaldéens n'ont rien à espérer des Anglais. Une concession dans le territoire soumis au mandat français ne pourrait être utile, qu'à une minorité, peut-être à la moitié (la meilleure, est vrai) de la nation, à ceux des villes et de la plaine ; l'autre moitié, ceux des montagnes ne voudraient et, le voulaient-ils, ne pourraient s'acclimater dans aucune portion du mandat français.

J.-B. CHABOT,
 Membre de l'Institut.

Christophe Youssif, avocat

Agir de façon concrète au service de la communauté



 Marta Yalap

Tout jeune avocat installé dans le 16^e arrondissement parisien, Christophe Youssif, âgé de 27 ans, né à Limoges, est l'aîné d'une famille de cinq enfants, originaire d'Irak. Nous vous proposons de découvrir le parcours de ce jeune homme qui ambitionne de servir la communauté assyro-chaldéenne de manière concrète.

Christophe, peux-tu nous parler brièvement de ton parcours académique et professionnel ?

J'ai effectué un parcours académique assez classique en obtenant une Licence de Droit, puis un Master 2 en droit fiscal à l'Université de Cergy-Pontoise. En parallèle, j'ai réussi l'examen d'entrée au Centre régional de formation professionnelle des avocats (C.R.F.P.A) puis intégré l'HEDAC (École des avocats de Versailles). S'agissant de mon expérience professionnelle, je mettrais tout d'abord en avant mon expérience au sein de l'administration fiscale puisqu'elle m'a permis de découvrir le métier d'inspecteur des impôts, puis mon expérience à la Cour administrative d'appel de Versailles, qui m'a permis de travailler aux côtés de magistrats.

Pourquoi avoir choisi le métier d'avocat et de te spécialiser en droit fiscal ?

Depuis tout petit, mes parents m'ont poussé à accomplir de longues études, sans doute pour éviter les métiers pénibles qu'ils ont eu à subir dès leur arrivée en France au début des années 90. Mais on ne devient pas avocat seulement pour faire plaisir à ses parents. Pouvoir exercer ce métier s'est d'abord avéré être pour ma future

épouse, aujourd'hui également avocate et moi-même, un défi commun à relever au regard de toutes ces années d'études à accomplir et de tous ces examens à réussir avant d'atteindre l'objectif escompté. Pour ce qui est du métier d'avocat en lui-même, comme beaucoup d'étudiants, c'est certainement le prestige que procure cette profession qui m'a attiré, et cette idée qu'une fois avocat, je pourrais défendre mon prochain et me battre contre toute forme d'injustice. Si je devais décrire ce métier en deux mots, je dirais premièrement que c'est un métier enrichissant tant humainement qu'intellectuellement, et deuxièmement que c'est un métier stimulant puisqu'on est quotidiennement mis au défi de conseiller et défendre ses clients. J'ai choisi de me spécialiser dans le droit des affaires et la fiscalité car cette branche est, selon moi, celle où les caractéristiques du métier d'avocat sont les plus fortes tant le droit fiscal est une branche instable et complexe, tout en étant applicable à l'ensemble des personnes.

Comment expliques-tu l'engouement des jeunes assyro-chaldéens pour cette profession ?

La profession d'avocat, et plus généralement les études de Droit attirent de plus en plus d'étudiants chaque année pour diverses raisons. Il est d'abord important ici de rappeler que les études de Droit sont peu onéreuses, voire même parfois financées par l'État pour une partie des étudiants ayant la chance d'avoir une bourse d'études. Par ailleurs, un certain nombre d'étudiants ne savent pas vraiment vers quelle filière s'orienter après le lycée et tentent alors leur chance à la faculté de Droit. Pour ce qui est du cas particulier des jeunes as-



syro-chaldéens, je ne pense pas qu'ils soient plus attirés par cette profession que par une autre, mais je les encourage de manière générale à faire preuve de persévérance dans leurs études et de croire à leurs rêves.

De nombreux responsables reprochent à nos avocats de ne pas être suffisamment engagés dans la vie de la communauté et dans la défense de ses intérêts. Pourquoi ?

Par définition, une communauté est un ensemble de personnes vivant ensemble. Pour rester une communauté solide, les Assyro-Chaldéens doivent donc continuer à vivre ensemble malgré le développement d'un individualisme inhérent à toute société moderne. Continuer à vivre ensemble implique forcément l'engagement de chacun de nous dans la vie de la communauté, et la défense de nos intérêts communs, à plus forte raison lorsque l'un des nôtres exerce une profession lui permettant de remplir ces missions. Je n'ai pas eu écho des reproches faits en particulier aux avocats, mais si elles existent, je les com-

prendrais dans la mesure où cette profession permettrait bien évidemment d'avoir un réel engagement dans la vie de la communauté et particulièrement dans la défense de ses intérêts.

A titre personnel, quel engagement voudrais-tu porter au profit de la cause assyro-chaldéenne ?

A titre personnel, être Assyro-Chaldéen est non seulement ma plus grande fierté, mais également la raison principale de ma réussite dans la mesure où la vie en communauté nous a enseigné la valeur de la famille et celle du travail tout en donnant à la religion une place centrale. Je me sens donc redevable envers notre communauté, d'abord en tant qu'homme, et davantage en tant qu'avocat.

Quelle forme prendrait alors ton engagement ?

Je souhaite agir de manière concrète au service de la communauté assyro-chaldéenne, mais également dans la défense de chacun des Assyro-Chaldéens. Au niveau de la communauté, j'ai déjà eu l'occasion de discuter briève-

ment avec Mgr Sabri Anar afin de lui offrir mes services pour toute question ou toute demande touchant à la communauté. Je souhaite également m'impliquer dans les projets politiques portés par la communauté, notamment ceux relatifs aux élections municipales à Saint-Brice-sous-Forêt. Au-delà de la communauté, je suis forcément animé par une volonté de défendre les intérêts individuels de chaque Assyro-Chaldéen. Si ma déontologie m'amène à défendre les intérêts de mes clients de la même manière, je ne peux nier le fait que lorsque je défends les intérêts d'un Assyro-Chaldéen, je le fais avec un engouement fraternel. J'ai conscience qu'une simple lettre officielle d'avocat peut parfois permettre de défendre les intérêts de chacun d'eux, alors je n'hésite pas à utiliser mon statut pour débloquer certaines situations qui ne relèvent souvent même pas du droit des affaires, comme par exemple un salarié licencié sans raison valable par son employeur, ou encore un propriétaire qui fait face à des impayés de son locataire.

Tu es issu de la communauté as-



syro-chaldéenne d'Irak. Y a-t-il, selon toi, des différences culturelles et sociales notables entre nos compatriotes originaires de Turquie et d'Irak ?

A titre personnel, ce n'est pas une question que je me suis déjà posée car je me sens uniquement Assyro-Chaldéen et je pense qu'il ne devrait pas y avoir de distinction entre les Assyro-Chaldéens de Turquie et ceux d'Irak. Pour autant, si je devais me pencher sur ce sujet, je pense que s'il existe des différences culturelles ou sociales, celles-ci s'expliqueraient uniquement par l'arrivée plus tardive en France d'une partie des Assyro-Chaldéens qui vivaient en Irak il y a encore une dizaine d'années. Pour ce qui est de la vague des Assyro-Chaldéens qui ont quitté l'Irak au début des années 90, dont mes parents ont fait partie, il n'y a selon moi aucune différence notable avec ceux originaires de Turquie. Nous partageons tous ensemble un même passé historique, le même patrimoine, les mêmes culture et langue, qui vont au-delà de nos origines turques ou irakiennes.

Nous assistons à l'émergence d'une élite économique assyro-chaldéenne mais pas encore intellectuelle. Comment expliques-tu le manque d'intérêt de nos jeunes pour les filières intellectuelles ?

Il est vrai que la communauté assyro-chaldéenne excelle dans les domaines économiques mais doit encore se développer pour assister à l'émergence d'une élite intellectuelle. Je ne pense pas que ce retard s'explique par un manque d'intérêt de nos jeunes pour les filières intellectuelles mais par l'histoire de notre communauté en France. Les premiers Assyro-Chaldéens ne sont arrivés en France qu'au milieu des années 70 pour commencer une nouvelle vie. Cette situation précaire,

qui nous a obligés à nous professionnaliser rapidement pour pouvoir vivre dignement, n'a pas été propice à un essor intellectuel. Aujourd'hui, la situation s'est nettement améliorée et la nouvelle génération peut parfaitement se lancer dans des filières intellectuelles.

Quelle est selon toi la formule qui permettrait aux Assyro-Chaldéens de réussir leur intégration sans sacrifier leur identité propre ? Est-ce seulement possible sans l'existence d'une intelligentsia ?

Je pense qu'il est tout à fait possible de s'intégrer en France tout en conservant son identité d'origine. Notre communauté, qui est pourtant fièrement attachée à sa culture et à son identité, est pleinement intégrée en France et démontre que l'immigration peut avoir des effets bénéfiques pour le pays d'accueil. Toutefois, il est important de rappeler que s'intégrer en France ne veut pas dire adhérer à n'importe quel principe ou à n'importe quelle nouveauté mise en avant dans ce pays. Par définition, l'intégration est l'assimilation d'un individu à un groupe, mais le peuple français lui-même répond à plusieurs idéologies différentes, comme l'a si bien illustré le débat sur le mariage homosexuel qui a dégénéré en une véritable querelle idéologique divisant le pays. Dès lors, notre communauté assyro-chaldéenne doit certes continuer à s'intégrer en France, mais doit choisir sa propre intégration en défendant au maximum les valeurs qu'elle partage avec la majeure partie du peuple français, pour ainsi conserver son identité d'origine.

Qu'est-ce que nos hommes et femmes d'affaires devraient-ils faire pour encourager les jeunes à poursuivre des études et à s'engager au service de la communauté ?

Il est important de rappeler à nos



jeunes que la France est mondialement reconnue pour la qualité de son enseignement supérieur et que l'État investit fortement pour aider financièrement les jeunes étudiants. La communauté doit travailler pour encourager les jeunes à poursuivre leurs études, et c'est à nous, jeunes diplômés, de promouvoir les études longues auprès des jeunes.

A titre personnel, j'ai toujours fortement encouragé les jeunes de mon entourage à poursuivre les études, ce qui est le cas de mon petit frère et de mes cousins qui sont ensemble à la faculté de droit. Je trouve que nos associations font un travail formidable pour encourager les jeunes à poursuivre leurs études en organisant des soirées annuelles qui mettent à l'honneur ces jeunes diplômés.

Il est important désormais de créer un lien entre ces jeunes diplômés et les jeunes assyro-chaldéens pour que les premiers puissent guider les suivants. Ce lien pourrait être créé lors de réunions annuelles placées sous le thème des études, à l'instar des journées portes ouvertes organisées dans les universités, pour que les jeunes diplômés déjà insérés dans le monde professionnel puissent orienter efficacement nos jeunes étudiants.*



VOTRE AGENCE RECRUTE

REJOIGNEZ

NOS EQUIPES

Plusieurs postes à pourvoir !

envoyez vos CV à vlb@nova-immobilier.fr - 01 30 11 03 16

NOVA
immobilier

TRANSACTION

NOVA
immobilier

ENTREPRISE

NOVA
immobilier

LOCATION

NOVA
immobilier

GESTION



BAR - BRASSERIE - PUB

Augmentez vos revenus !

BIÈRES - SODAS - EAUX - VINS - CAFÉS



2020



Que cette nouvelle année
soit celle de l'aventure osée,
de l'envie passionnée,
du succès démesuré...

“Belle et heureuse année”

